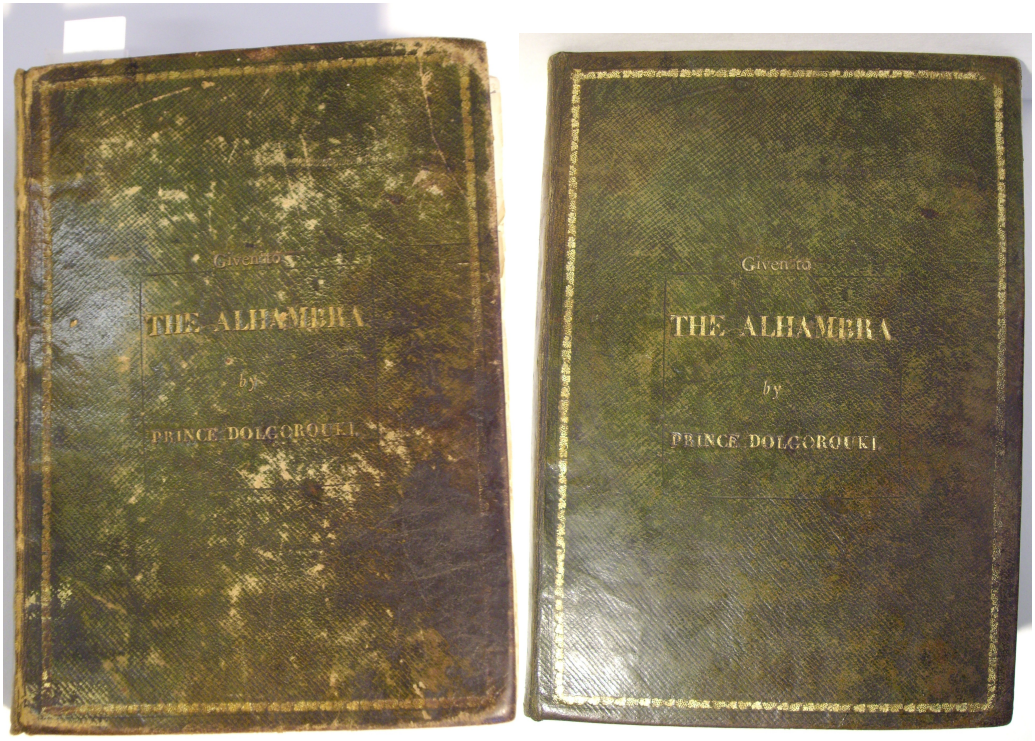
MEMORIA DE TRABAJO REALIZADO
AÑO 2008

Conservación/Restauración: LIBRO DE FIRMAS.VOL.I.; “Given to The Alhambra by Prince Dolgorouki”

Rosario Gomis Cuello
Restauradora de Documento Gráfico
Archivo del Patronato de la Alhambra y Generalife



RESUMEN DEL PROYECTO

Se trata del primer libro de firmas relativo a las visitas de la Alhambra que data de 1829.Se encuentra en mal estado de conservación (pérdida de función estructural de la encuadernación, desprendimiento de diversas hojas, roturas, desgarros, suciedad, etc...), por lo que es preciso intervenir para devolver la funcionalidad, así como su aspecto original, y asegurar de este modo su conservación.

DESCRIPCIÓN DE LA OBRA:

Encuadernación:

-Encuadernación en piel con decoraciones y gofrados en oro.

-Tapas de cartón contracolado.

-Cabezada pegada: consiste en un trozo de tela forrando una cuerda.

Cuerpo del libro:

-Cosido a la greca: el libro ha sido aserrado en el lomo para que los cordeles encajen al ras.

-Lomo hueco: el lomo de la cubierta no va pegado al del libro.

-Elementos sustentados: tintas ferrogálicas en su mayoría aunque también presenta tintas al carbón.

ESTADO DE CONSERVACIÓN

Cubierta:

- **Pérdida de función estructural de la encuadernación,** ya que se encuentra desprendida del cuerpo de libro.
- **Rotura y pérdida** de ambas cabezadas.
- **Suciedad** generalizada de la piel.
- **Repintes** antiguos que han devenido en alteraciones del color.
- **Abrasiones** de la piel.
- **Arrugas.**
- **Manchas** provocadas por humedad.
- **Desvanecimiento** del color original de la piel.
- **Pérdida de parte de los dorados** (cenefas y títulos).
- **Cortes y desgarros.**
- **Lagunas** (pérdida de piel en algunas zonas, especialmente esquinas y cabezadas).
- **Pérdida de firmeza en las esquinas**, debido a que son éstas las partes más expuestas al deterioro.

Cuerpo del libro:

- **Separación de diversas hojas** respecto al cuerpo del libro. Concretamente las páginas 0 y 1, así como ambas guardas.
- **Suciedad** generalizada en todas las página.
- **Manchas** de diversa naturaleza (humedad, adhesivo, polvo hollín,etc...)
- **Restos de cinta** adhesiva.
- **Desgarros y cortes** a lo largo de toda la obra.
- **Pérdida de soporte,** lagunas.
- **Deformación** de los cuadernillos que configuran el cuerpo del libro.
- **Rigidez del lomo** provocada por el envejecimiento del adhesivo que lo cubría.

Otras intervenciones:

- El libro había sido intervenido en el pasado de un modo muy tosco, y en algunos casos (en aquellos en los que dicha intervención perjudicaba la conservación de la obra),ha sido necesaria su eliminación.

PROPUESTA DE METODOLOGÍA Y PLAN DE TRABAJO

Metodología de trabajo:

- **Documentación fotográfica** relativa al tratamiento sobre la obra; detallando el estado de conservación antes de la restauración propiamente dicha, así como el proceso y el resultado final de la intervención.
- **Desinfección del libro**, que ha sido sometido a gases de Paradiclorobenceno durante 3 semanas introducido en cámara de extracción de gases. Pese a que el libro no presentaba un ataque activo de hongos ni microorganismos, se ha decidido aplicar este método para asegurar que no se activen dichos elementos de deterioro.
- **Limpieza físico-mecánica** del total del cuerpo del libro utilizando para ello gomas de diversa dureza, así como brocha de pelo suave y bisturí.
- **Test solubilidad tintas**: con el fin de conocer la respuesta de estos a los disolventes empleados en los tratamientos.
- **Retirada de la encuadernación respecto al cuerpo del libro** (ya que se encontraba medio desprendida y es necesario actuar sobre la encuadernación por separado).
- **Restauración de las guardas del libro** que se encontraban totalmete desprendidas del cuerpo del libro y en muy mal estado (se les ha intervenido siguiendo la siguiente metodología:-limpieza física, alisado mediante prensado en húmedo, reparación de cortes y desgarros con adhesivo y refuerzos de papel japonés, reintegración de lagunas con papel japonés).

- **Consolidación del cuerpo del libro,** utilizando para ello carboximetilcelulosa aplicada con pincel y secado con espátula caliente.

- **Alisado** de los bordes de las páginas.

- **Restauración del cuerpo del libro** (reparación de cortes y desgarros así como colocación de injertos). Debido a lo extenso del trabajo a realizar, éste se ha venido ejecutando por partes, siguiendo un ordén lógico suscitado por las necesidades de la propia obra.

- **Reconstrucción de ambas cabezadas.** Utilizando para ello tela de conservación que ha sido reintegrada cromáticamente siguiendo los restos originales que aún se conservan.

- **Cosido del libro.** Para ello y a modo de refuerzo se han colocado 5 tiras de lino que sirven de elemento de unión entre el cuerpo del libro y la cubierta.

- **Encolado del lomo.** El adhesivo utilizado ha sido el carboximetilcelulosa.

- **Redondeo del lomo.** Se ha elaborado antes del secado total del lomo tras el encolado.

- **Reelaboración de ambos cajos del libro.** Se ha utilizado la prensa para sacar cajos y un martillo.

- **Colocación de cabezadas.** Las cuales se habían restaurado previamente.

- **Colocación de fuelle de refuerzo** de papel japonés sobre el lomo del libro.

- **Colocación de refuerzo de papel** japonés sobre el lomo en el interior de la cubierta. (Pegado sobre la piel).

Restauración de la Cubierta:

- **Limpieza de de la cubierta del libro.** Limpieza físico-química e hidratación de la piel.

- **Consolidación de la cubierta**, con especial atención de las esquinas, recuperando la firmeza original. Inyectando adhesivo.

  Reintegración cromática de la cubierta del libro. Utilizando para ello pigmentos al barniz, para así conseguir el mismo brillo de la piel original.

- **Embutido del cuerpo del libro** con la cubierta, insertando las tiras de tela entre las tapas de cartón.

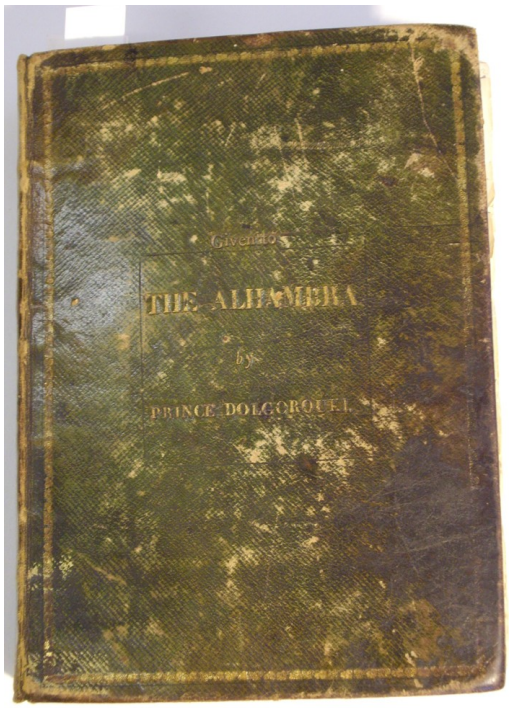
- **Recolocación de ambas guardas** y de las hojas 0 y 1.

- **Realización de de caja de conservación.**

- **Informe de restauración.** Para una visión más clara y detallada del proceso realizado se entregará:
  -Informe general de todo el proceso.
  -Fotografías de todo el proceso.

Fotografía del proceso de restauración:

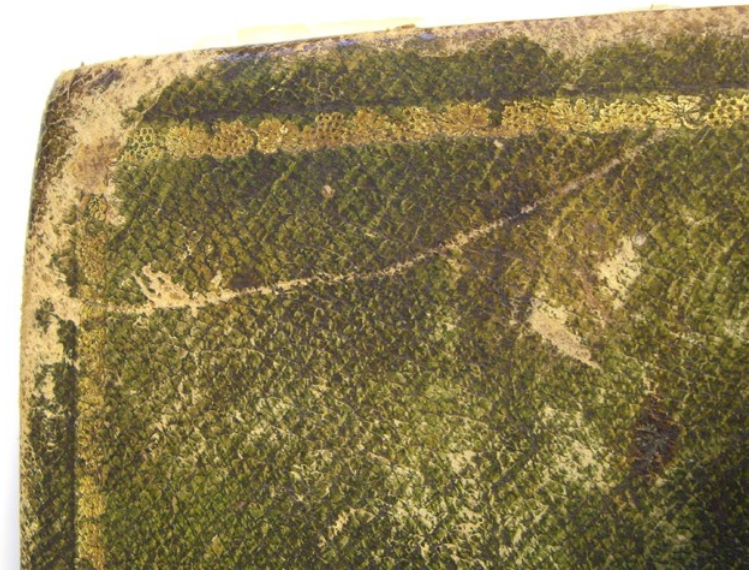
1 Documentación fotográfica del estado de conservación:



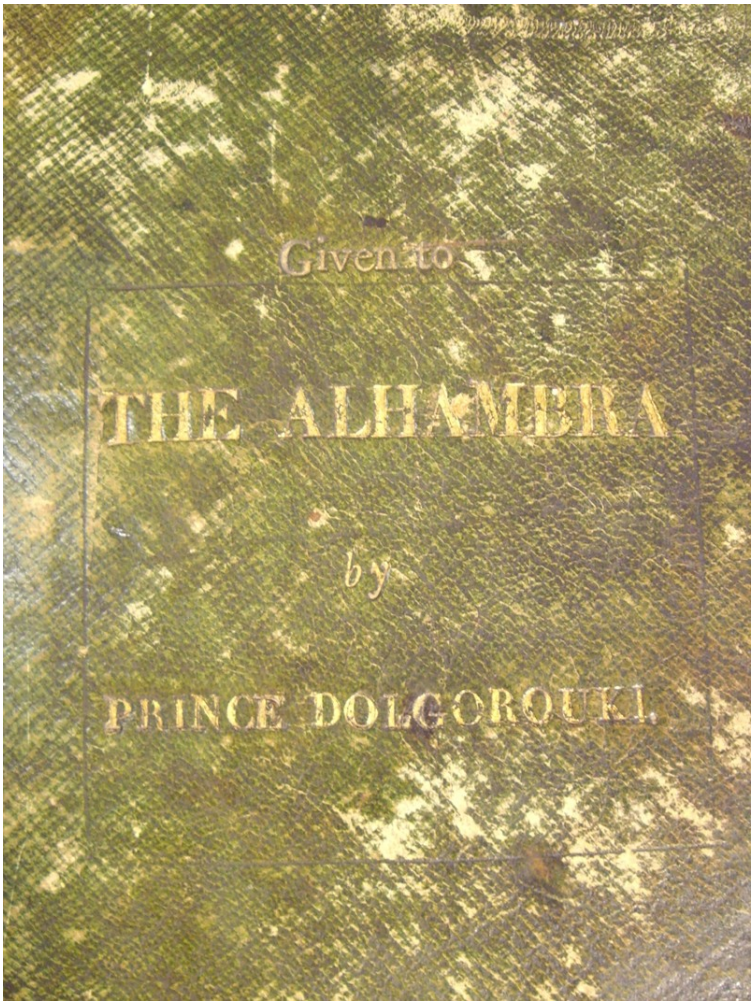
Anverso

Reverso

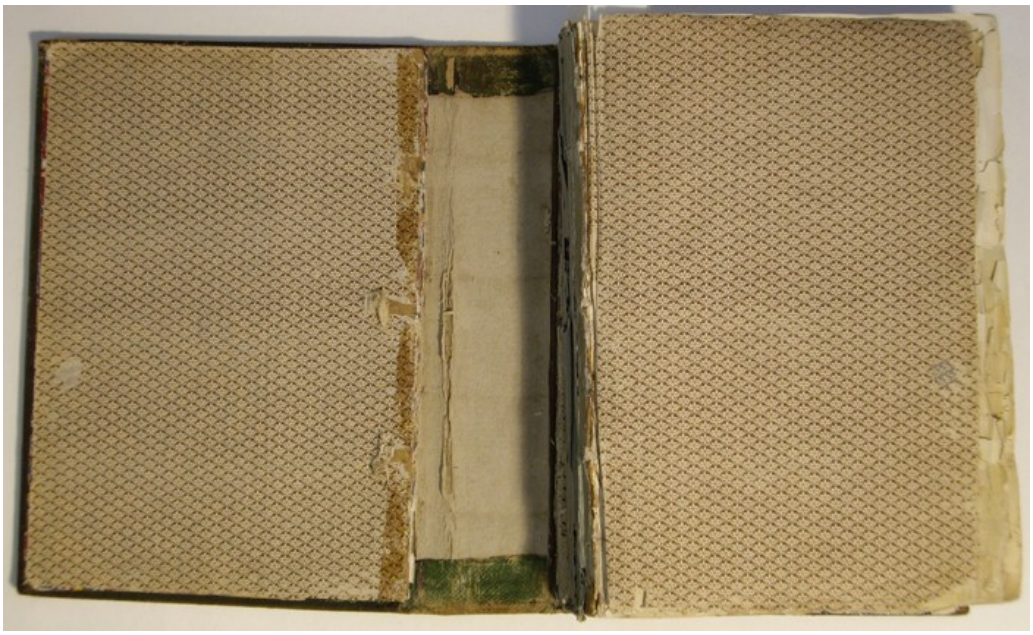
Suciedad y restos de repintes.



Desgaste de la piel, arañazos y suciedad.



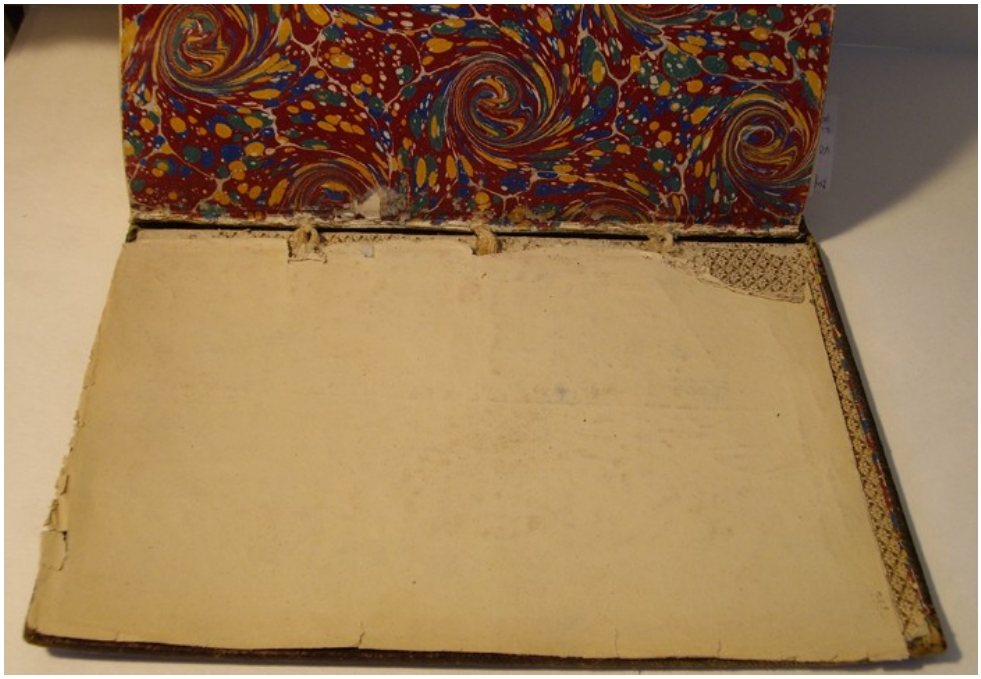
Desgaste de la piel, roces y pérdida de soporte.



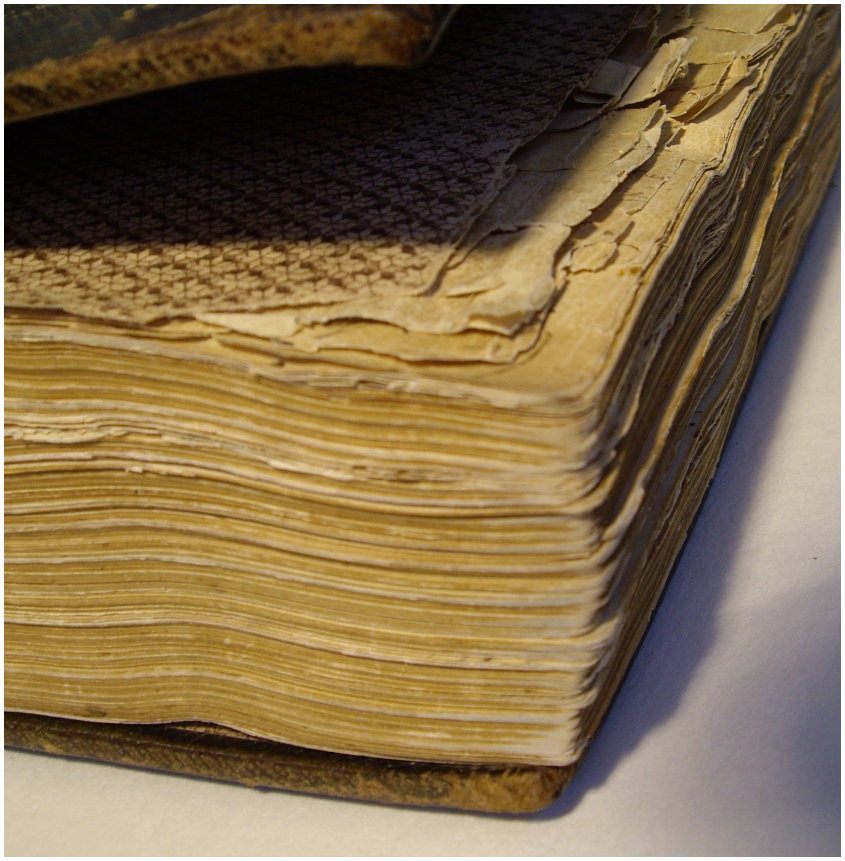
Desprendimiento de la cubierta respecto al cuerpo del libro.

Estado del lomo.

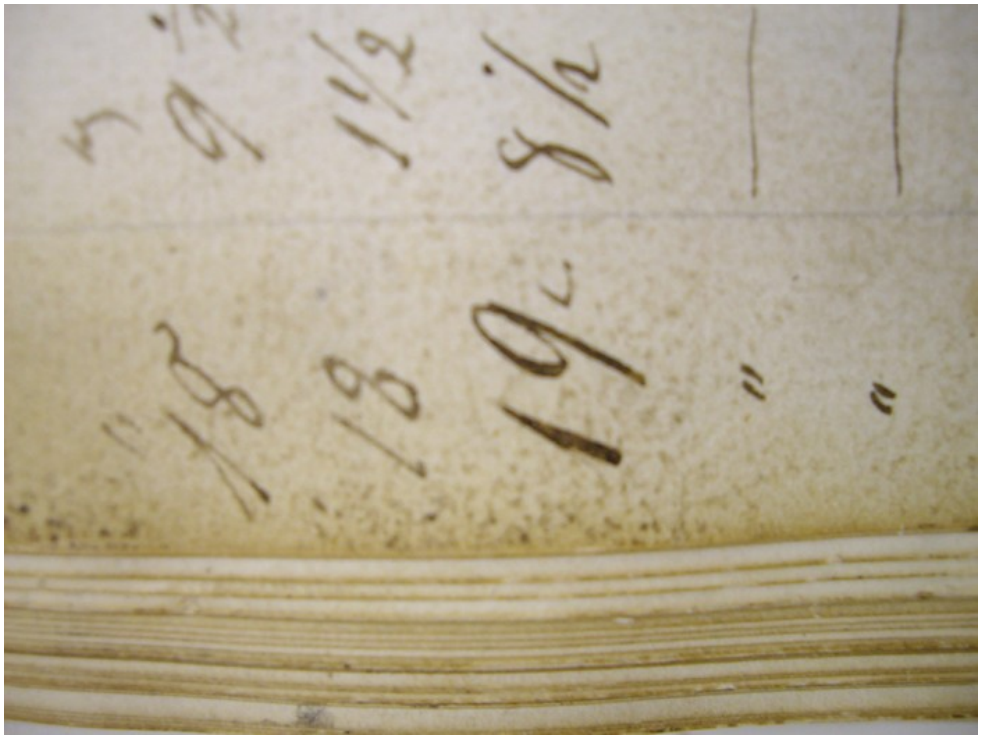
Pérdida de ambas cabezadas.



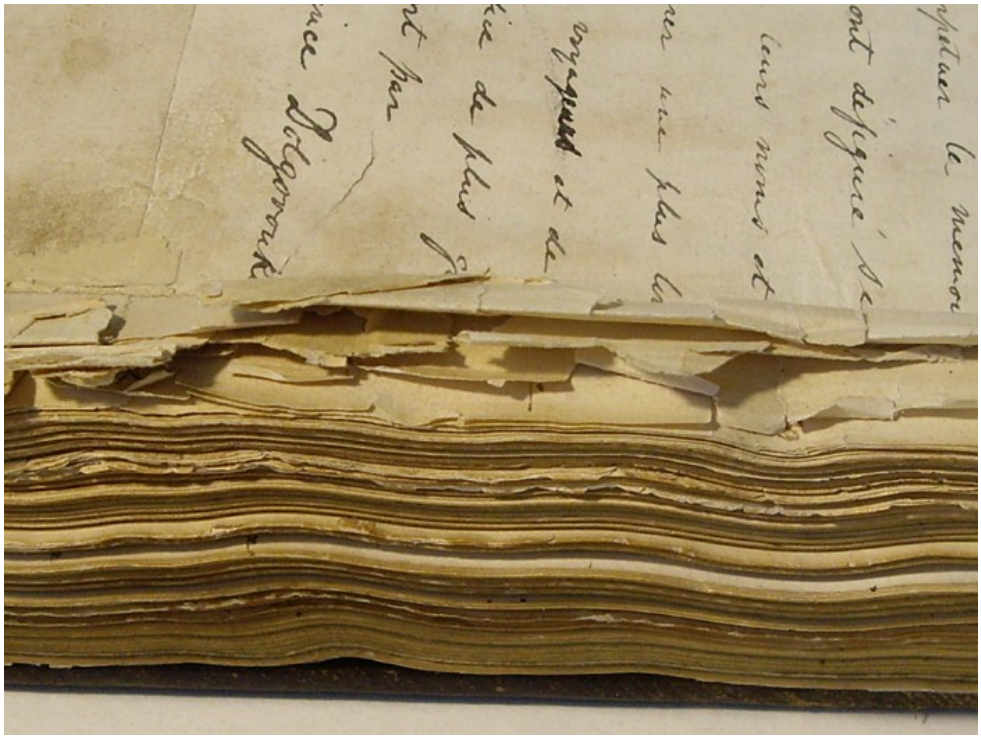
Debilitamiento y desgaste en esquinas.



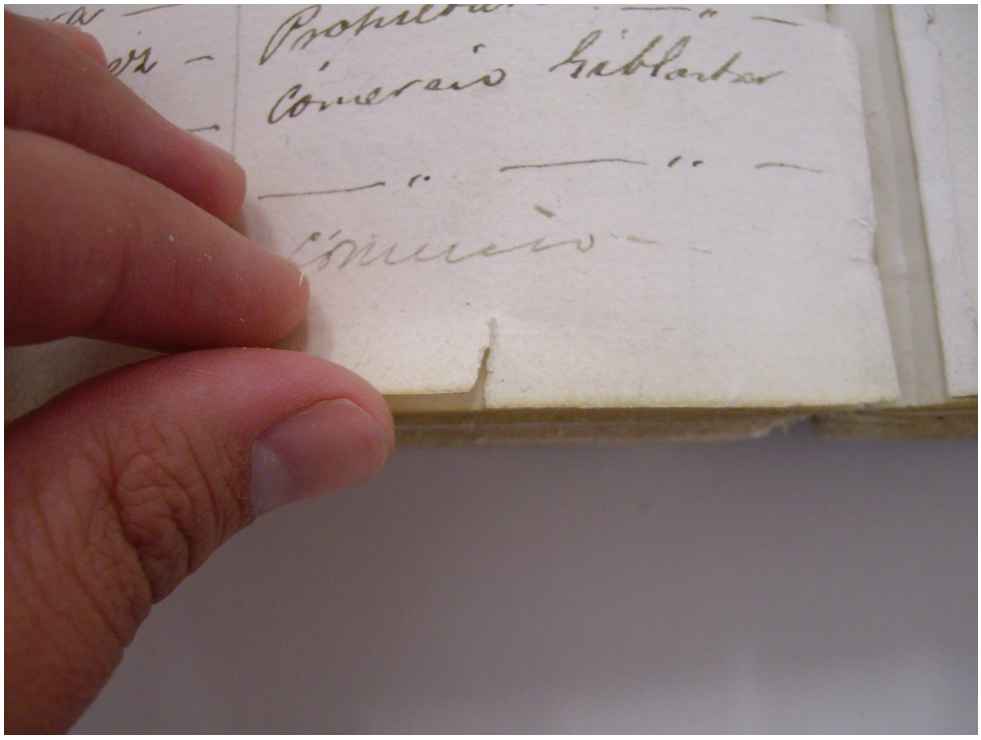
Suciedad del papel y pérdida de soporte.



Suciedad, cortes, desgarros y pérdida de soporte

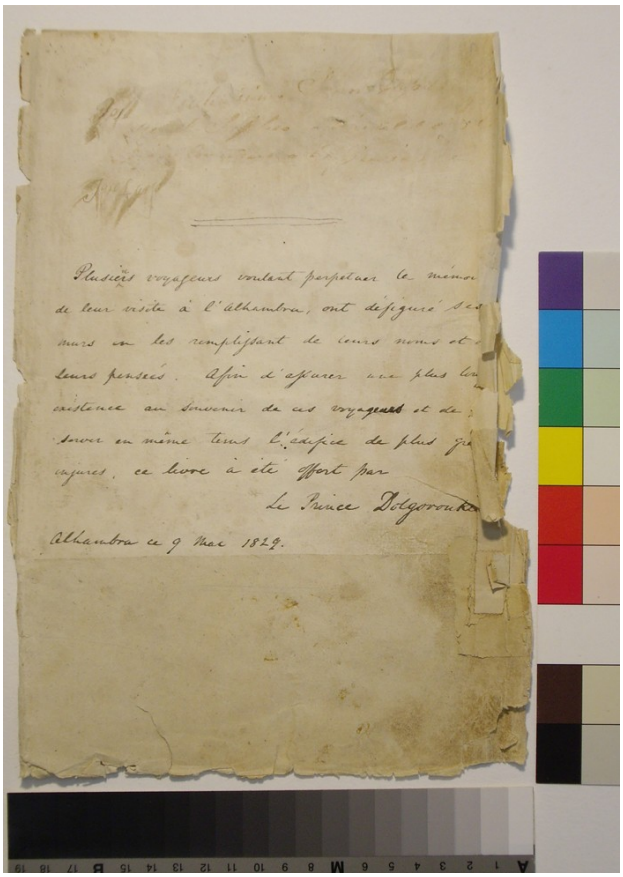


Estado algodonoso del papel, así como cortes y desgarros.



Desgarros presentes a lo largo de toda la obra.

Cinta adhesiva, colocada en gran cantidad de páginas.

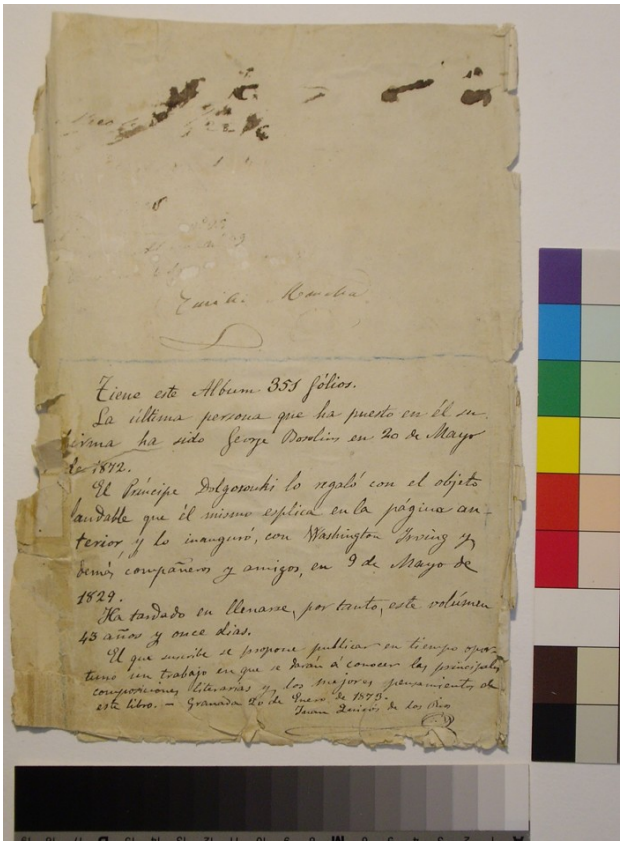


Plusieurs voyageurs voulant perpétuer le mémoire de leur visite à l'alhambra, ont défiguré ses murs en les remplissant de leurs noms et leurs pensées. Afin d'épargner une plus longue existence au souvenir de ces voyageurs et de sauver en même tems l'édifice de plus grands ravages, ce livre a été offert par

Le Prince Dolgorouki

Alhambra ce 9 Mai 1829.

Página 0, anverso y reverso.



Tiene este Album 351 folios.

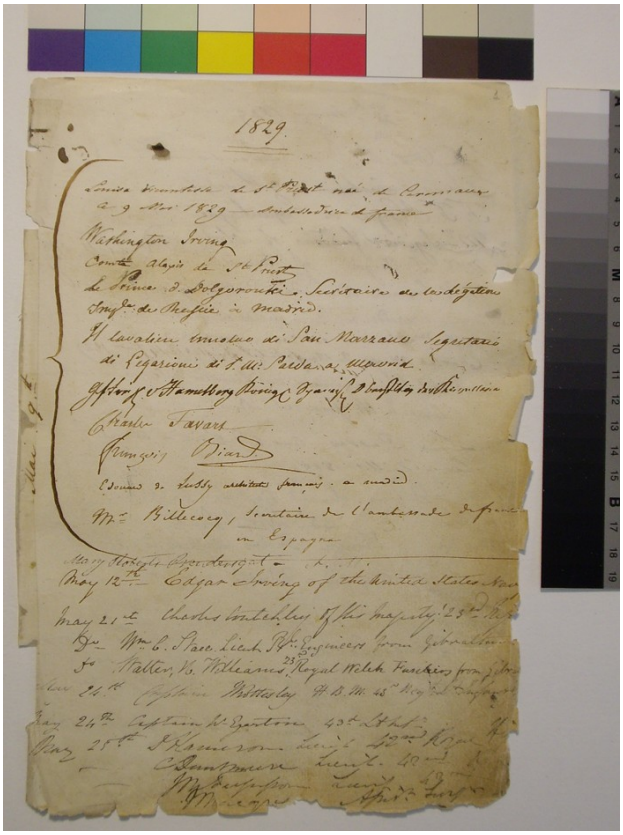
La última persona que ha puesto en él su firma ha sido George Borrow en 20 de Mayo de 1842.

El Príncipe Dolgorouki lo regaló con el objeto laudable que él mismo explica en la página anterior y lo inauguró, con Washington Irving y demás compañeros y amigos, en 9 de Mayo de 1829.

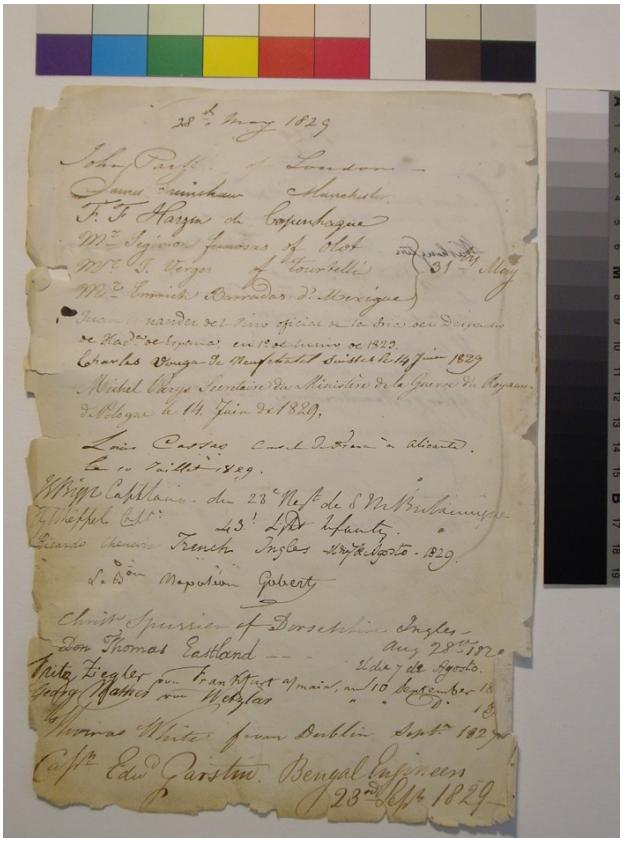
Ha tardado en llenarse, por tanto, este volumen 43 años y once días.

El que suscribe se propone publicar en tiempo oportuno un trabajo en que se darán á conocer los principales composiciones literarias y los mejores pensamientos de este libro. — Granada 10 de Enero de 1872.

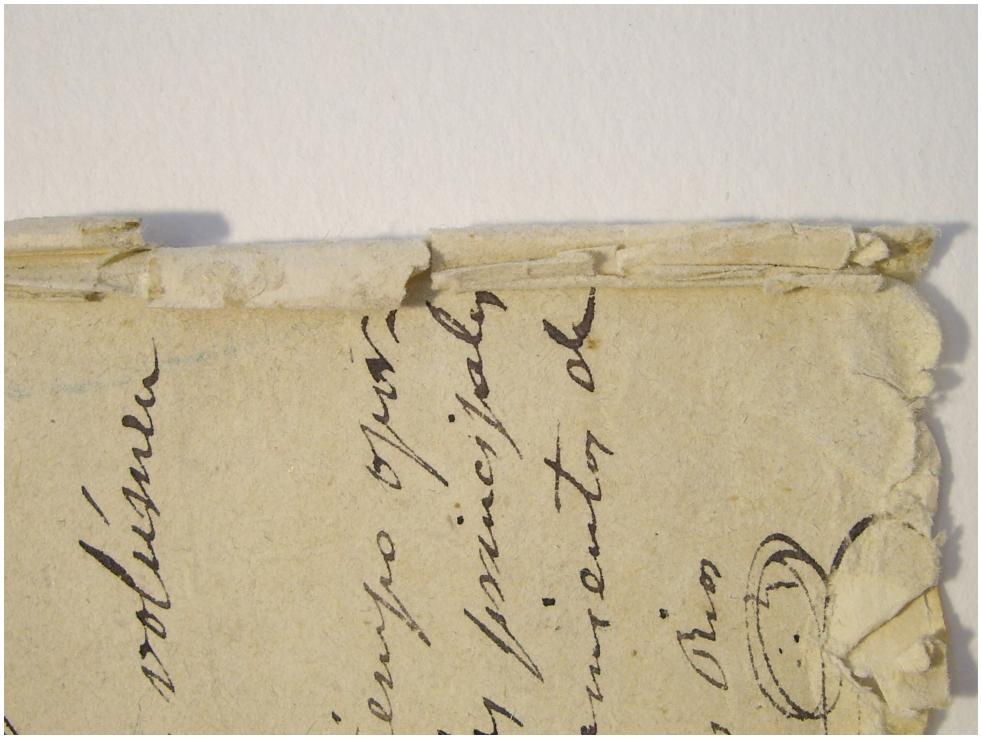
Juan Quirós de los Ríos



Página 1, anverso y reverso.



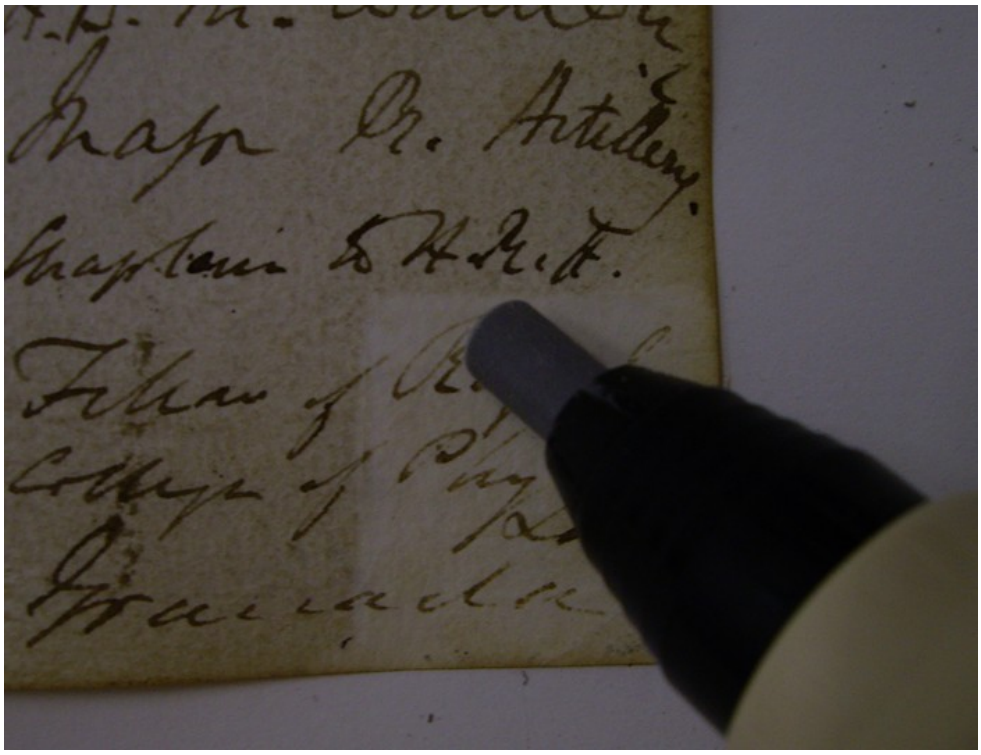
Detalle de diversos deterioros (intervenciones antiguas).



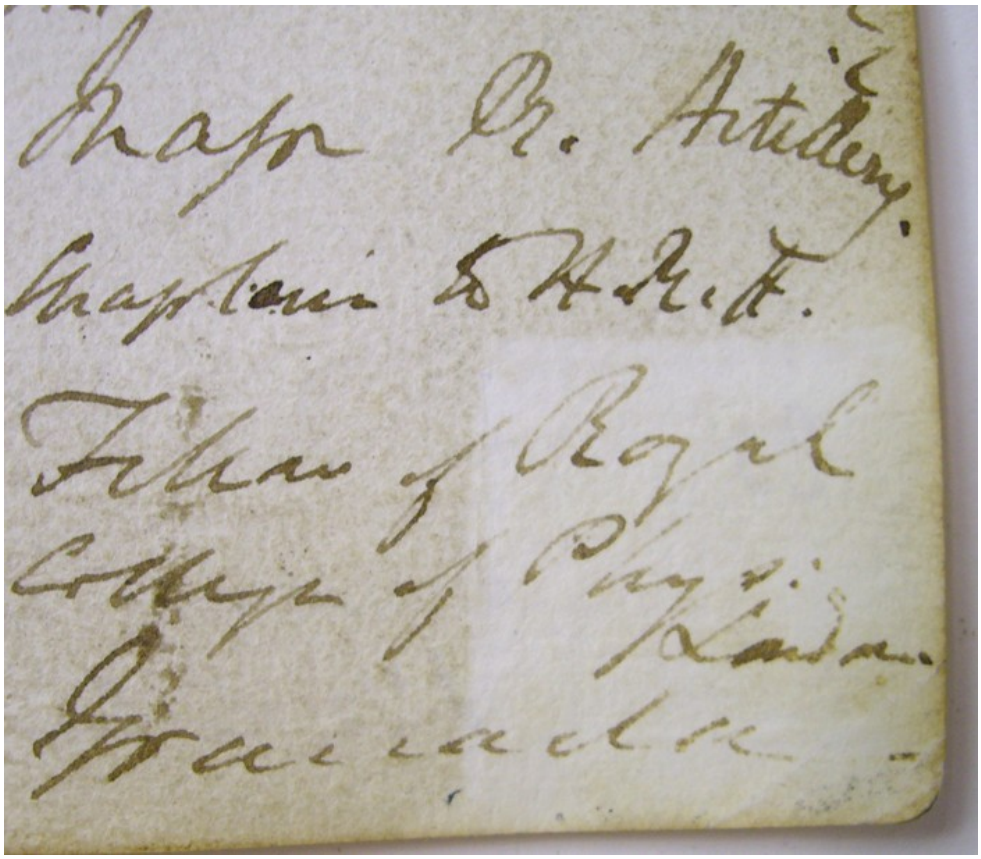
Arrugas, cortes y dobleces.

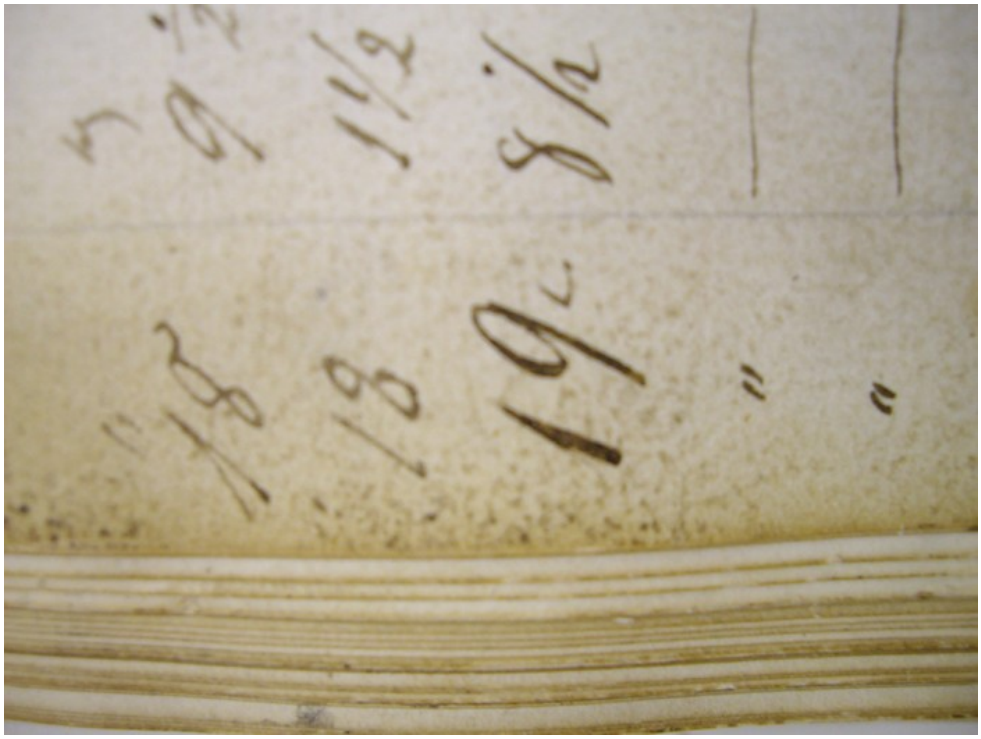
2 Limpieza del soporte:

2.1 Mecánica

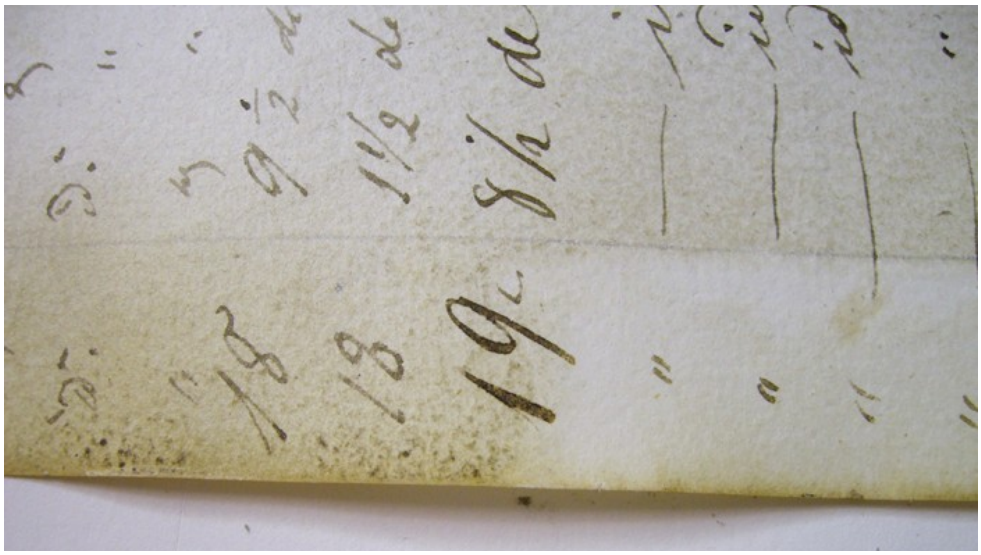


Limpieza mediante goma de diversa dureza.Cata de llimpieza.

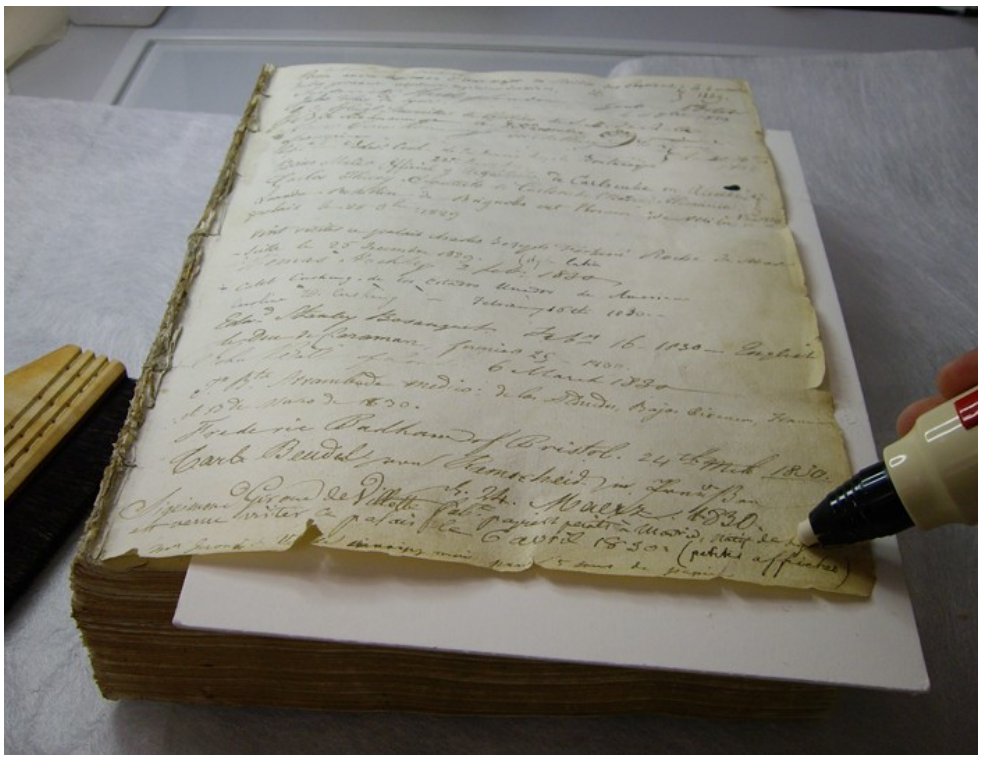




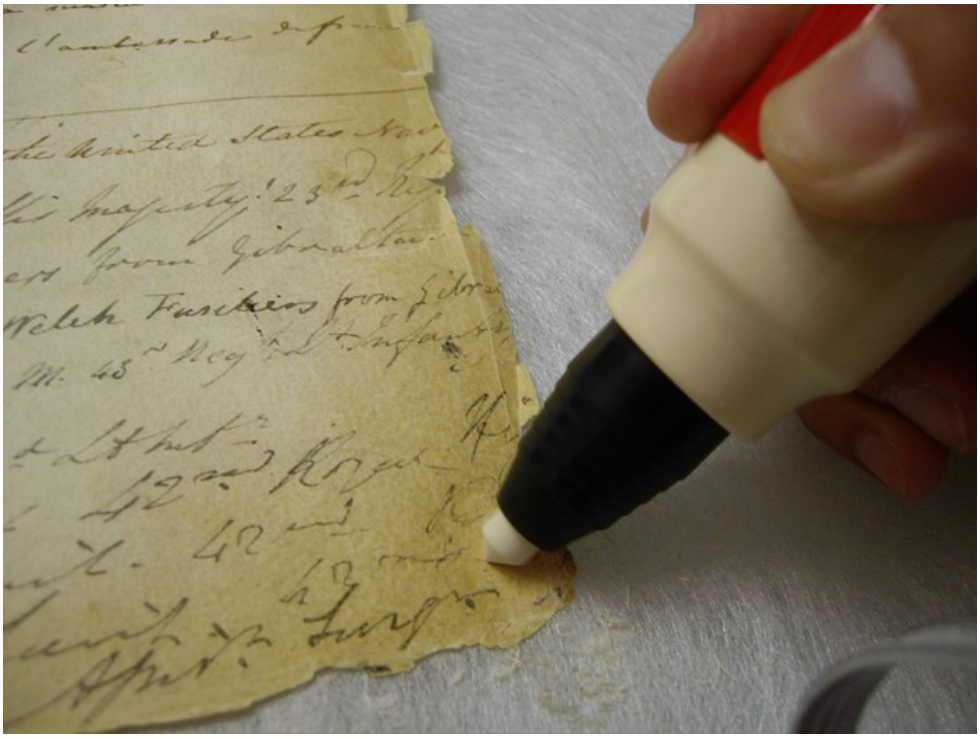
Antes de la limpieza.



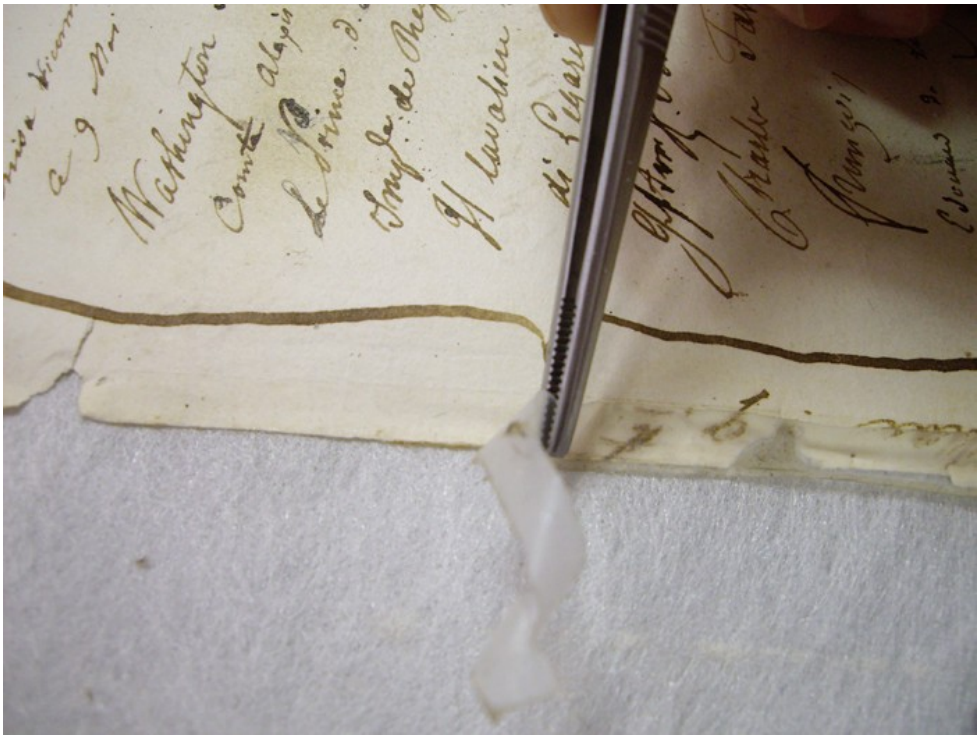
Cata de limpieza.



Limpieza físico-mecánica.



Proceso de limpieza, en todas las páginas.



Retirada de adhesivos de intervenciones de urgencia anteriores.

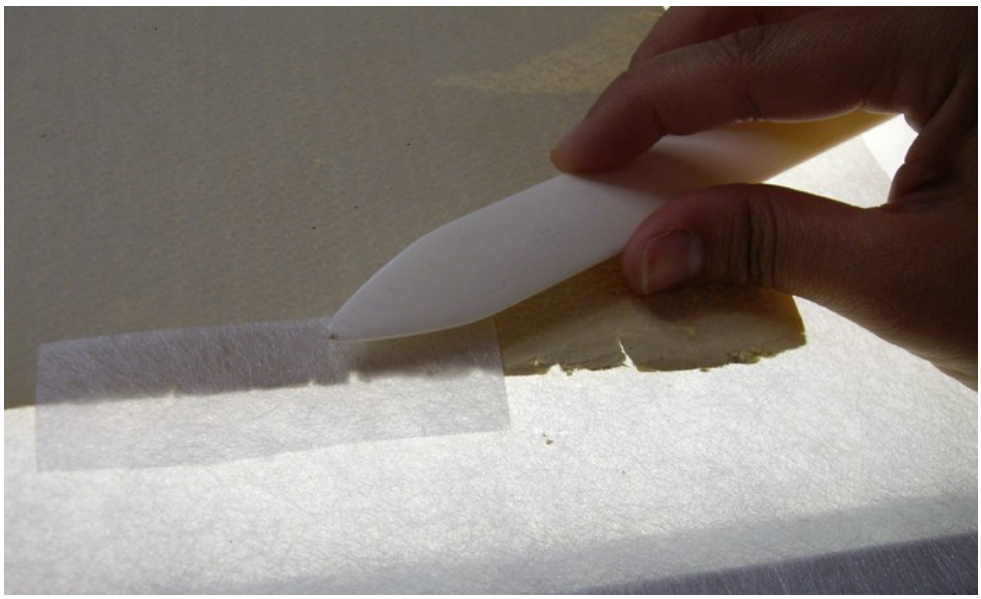
Consolidación:

Consolidación de todas las páginas, utilizando carboximetilcelulosa como adhesivo.

Planchado y alisado tras la consolidación.

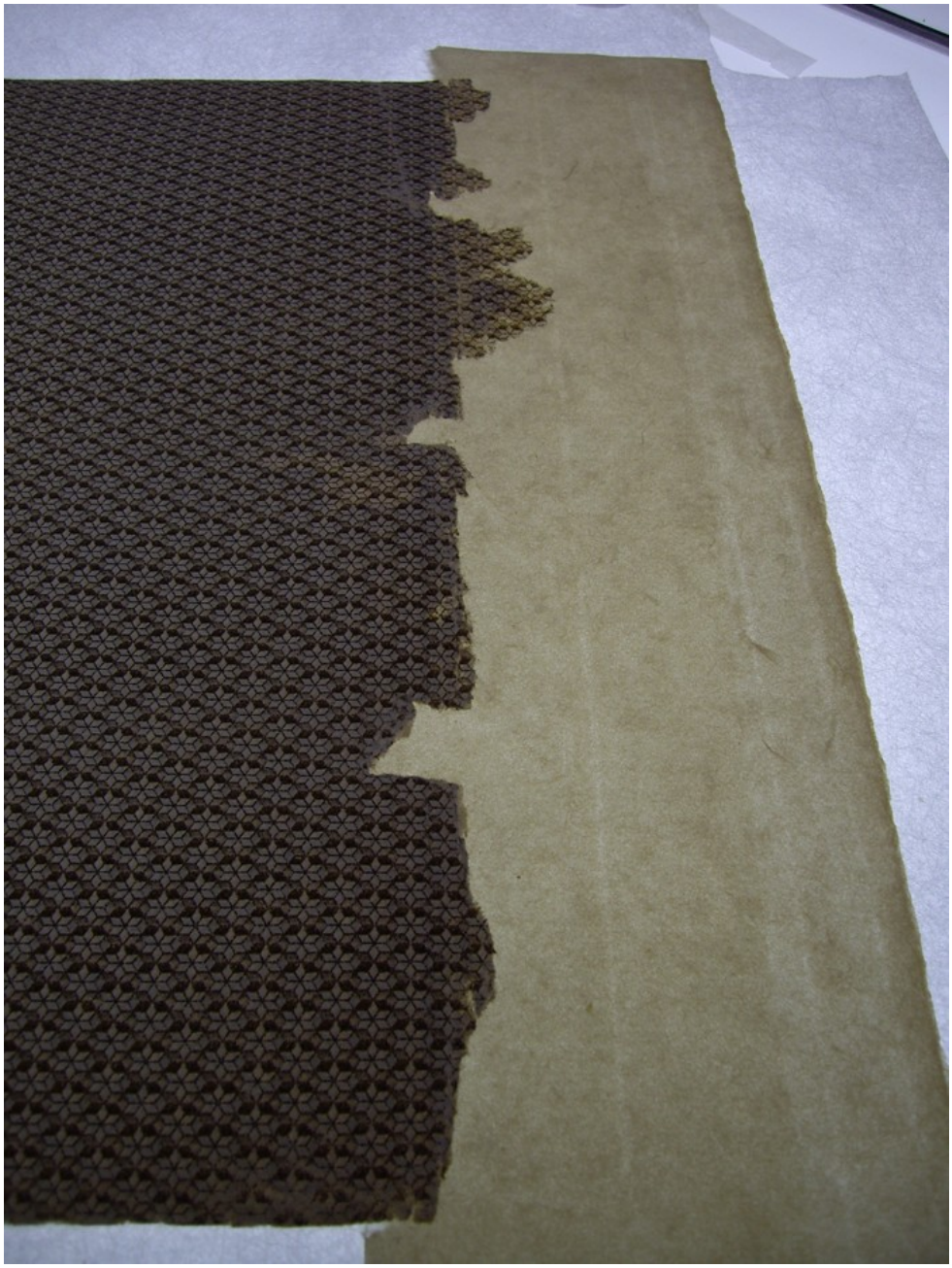
Colocación de refuerzos de papel japonés.

Restauración de guardas:



Consolidación previa a la colocación de injertos.

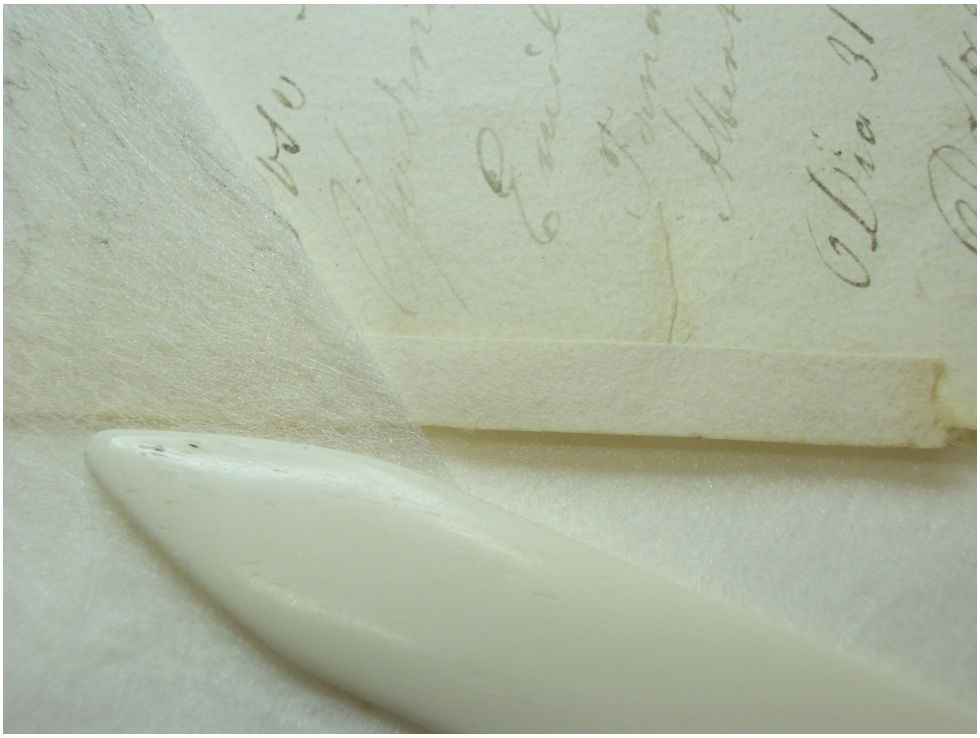
Proceso de colocación de injertos.Reverso de las guardas.Luz transmitida.



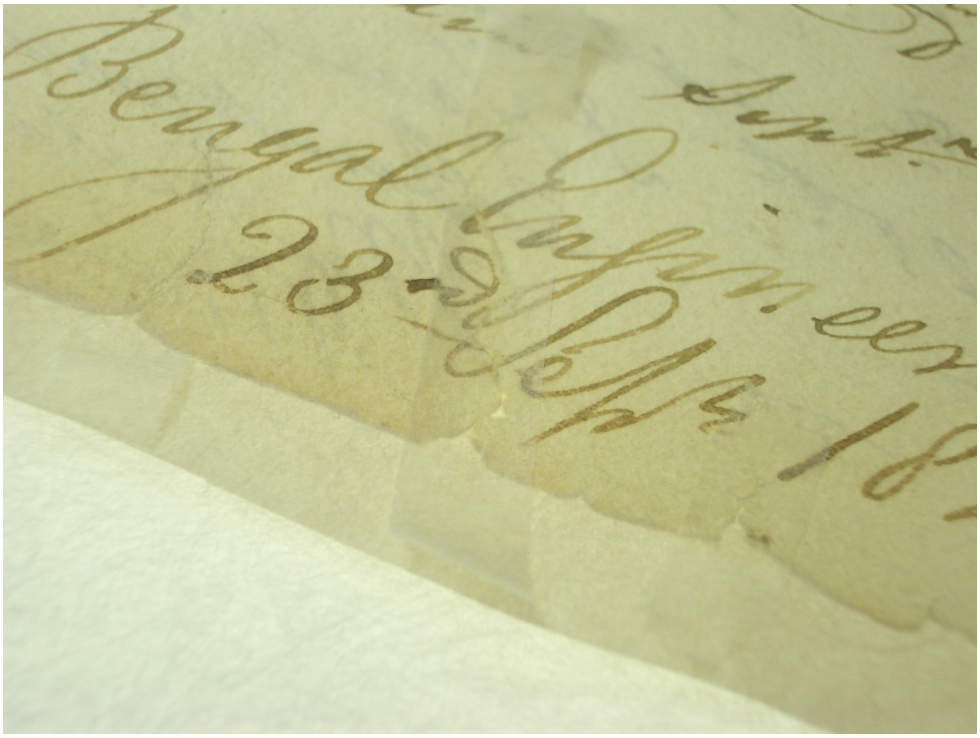
Proceso de colocación de injetos.Anverso de las guardas. Luz transmitida.

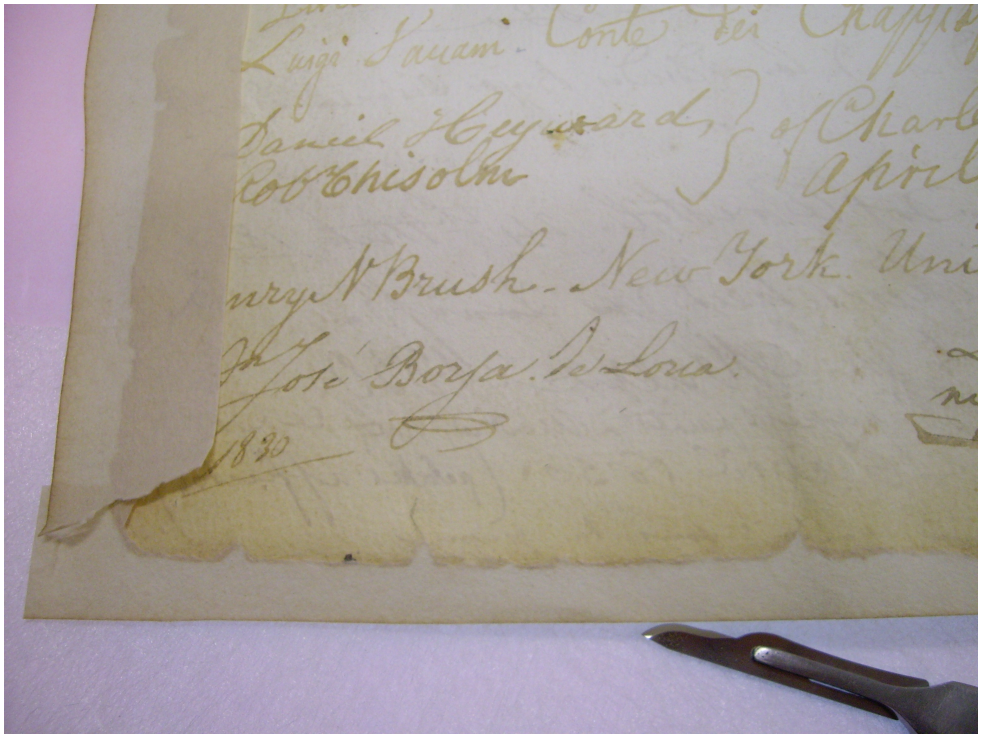
Reverso de las guardas.Cada uno de los injertos se refuerza con papel velo, que tras el secado sera cortado al borde de la laguna.

Colocación de injertos a lo largo del cuerpo de libro:



Injertos de papel japonés, así como refuerzos de papel velo, especialmente necesario en zonas de cortes y desgarros.





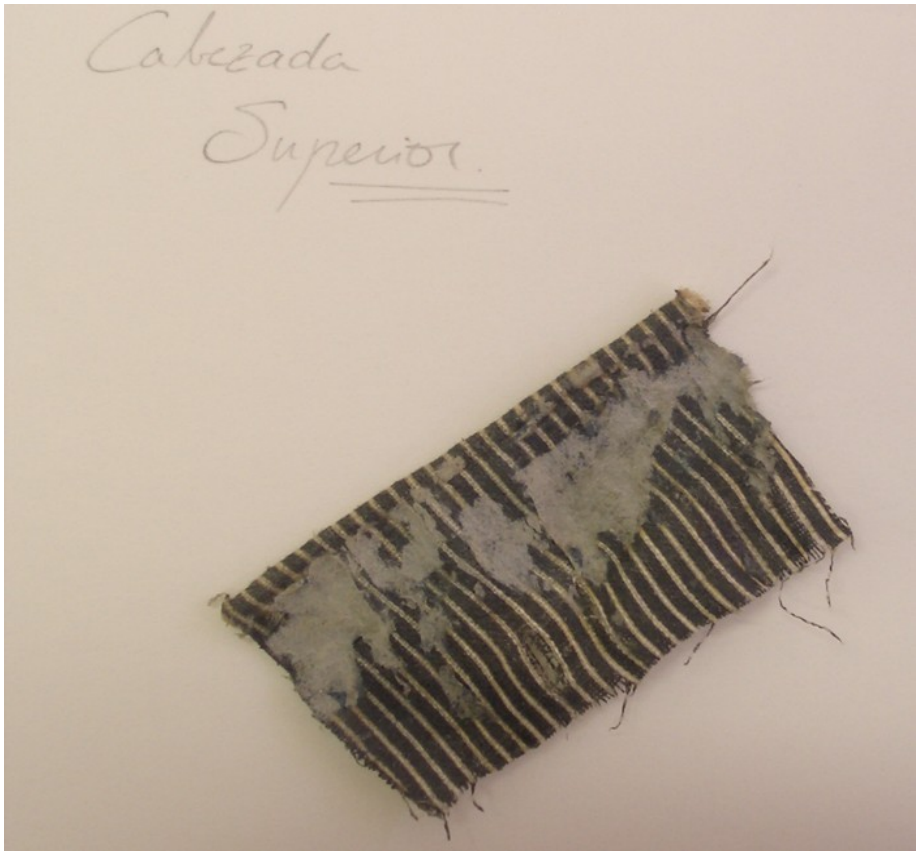
Ajuste del injerto al borde de la laguna.

Corte dell papel sobrante tras la colocaciónn de los injertos.

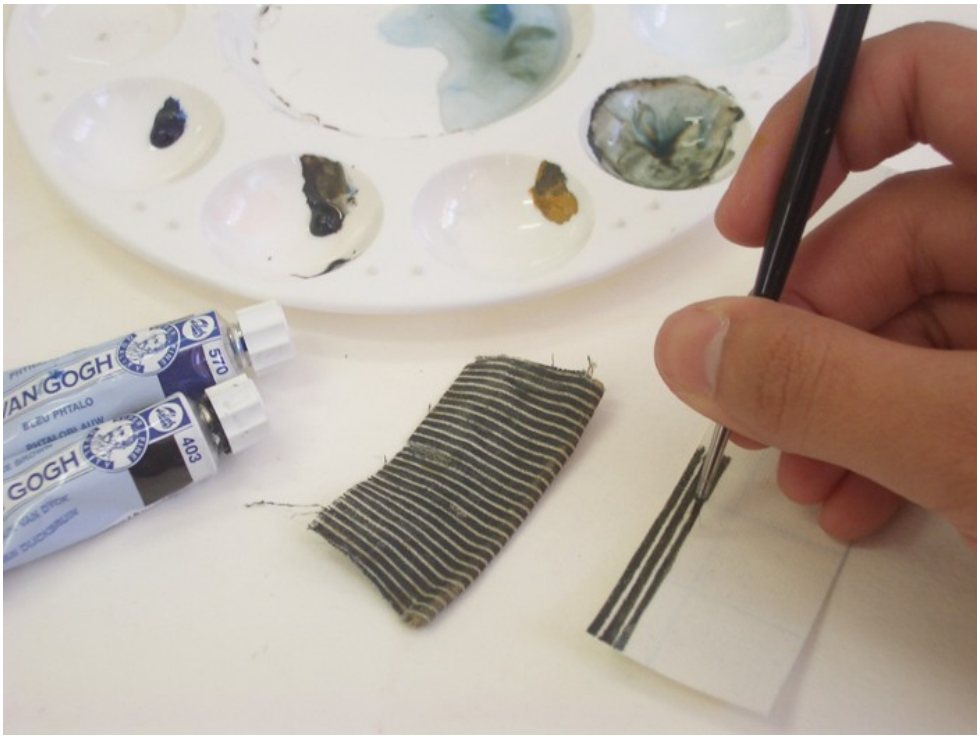
Colocación de pesos durante el proceso, para evitar distorsiones dimensionales.

Restauración de cabezadas:

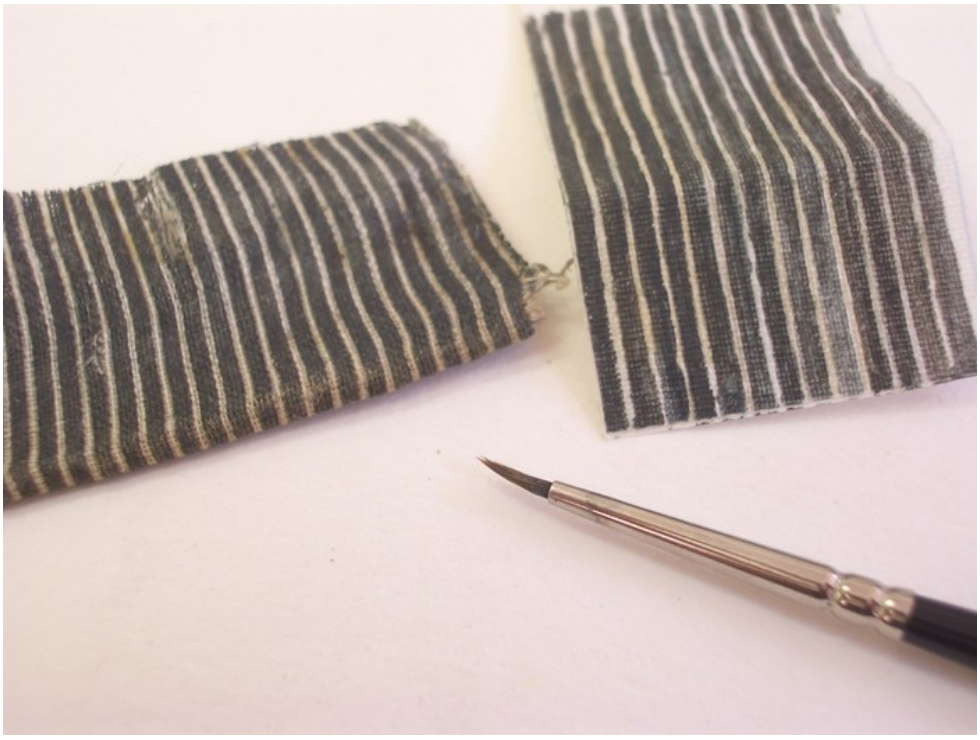
Estado de la cabezada tras ser despegada del lomo.
Proceso de limpieza.



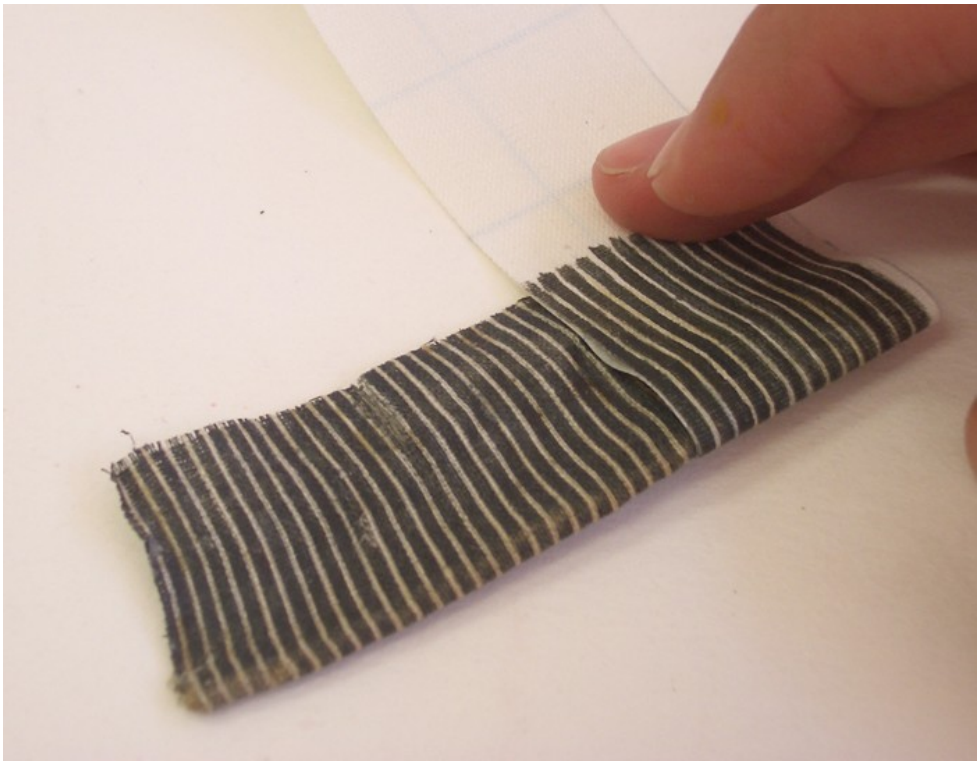
Cabezada tras la limpieza.



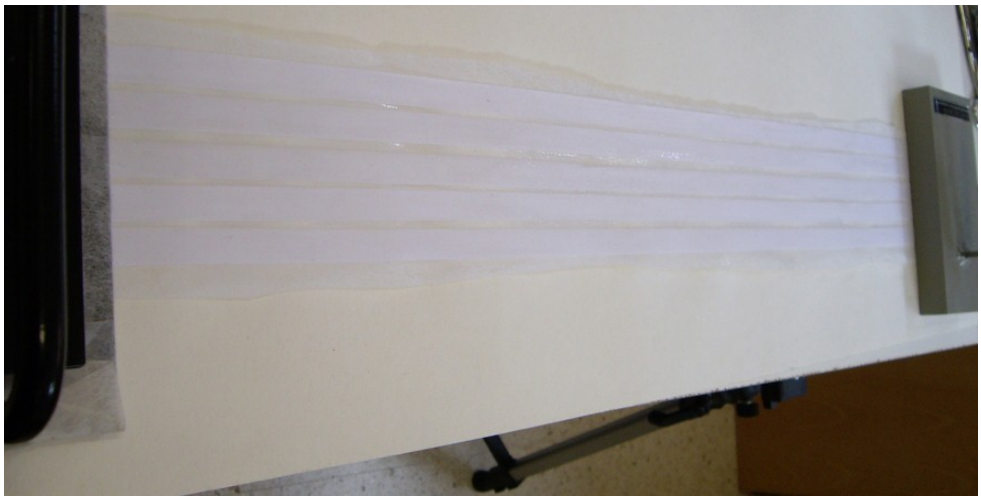
Reconstrucción de parte de la cabezada con materiales de conservación (tela), para ser injertada con posterioridad a la original.



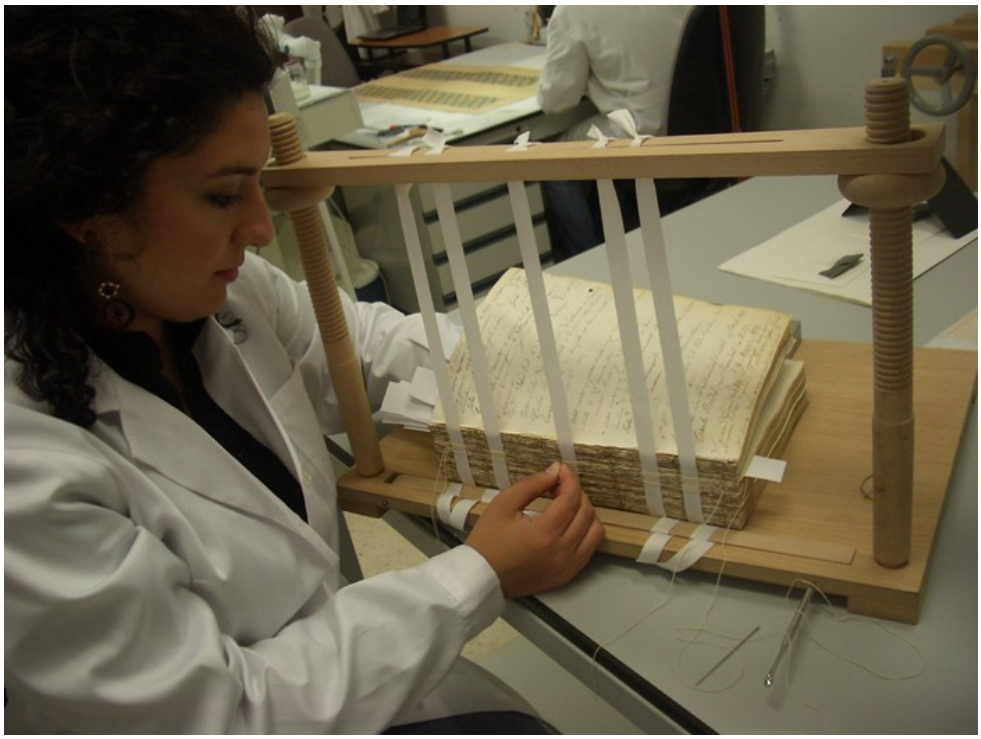
Proceso de injertado.



Cosido del cuerpo del libro:

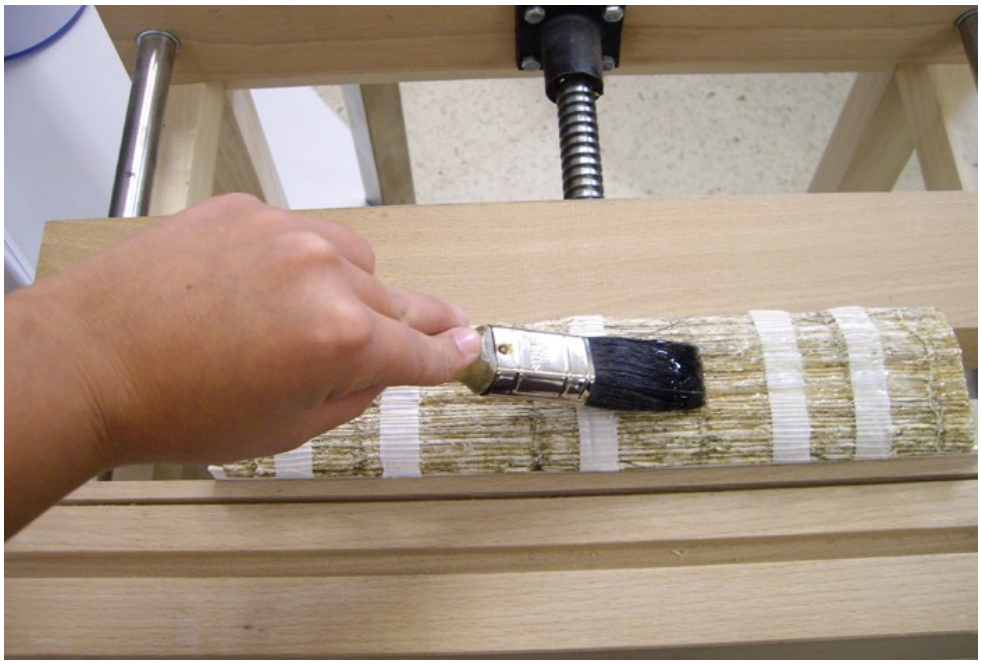


Preparción de cintas de lino(fatigado) para el cosido.

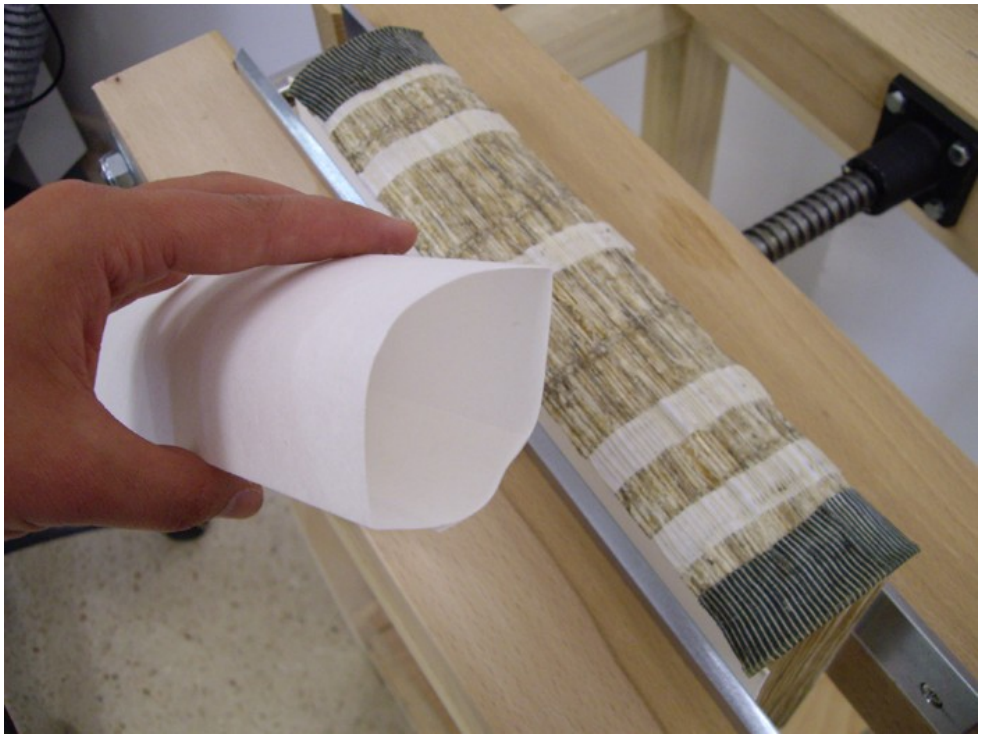


Cosido del cuerpo del libro. Colocación de cintas para poder embutir de nuevo el libro, ya que los nervios originales habían perdido su estructura y propiedades mecánicas.

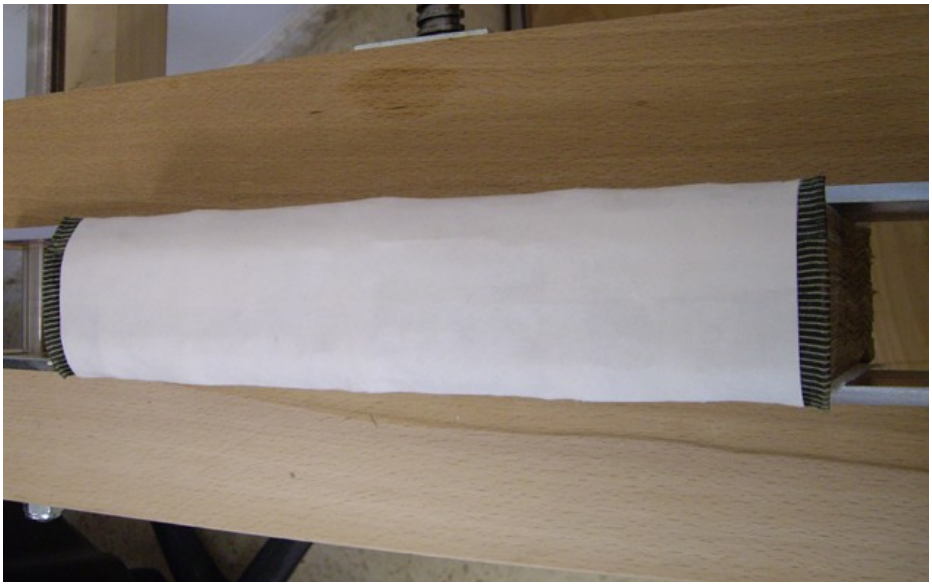
Encolado del lomo que previamente al cosido ha sido limpiado de cualquier resto de cola quebradiza.



Colocación de ambas cabezadas una vez que han sido restauradas.



Colocación de fuelle en el lomo.

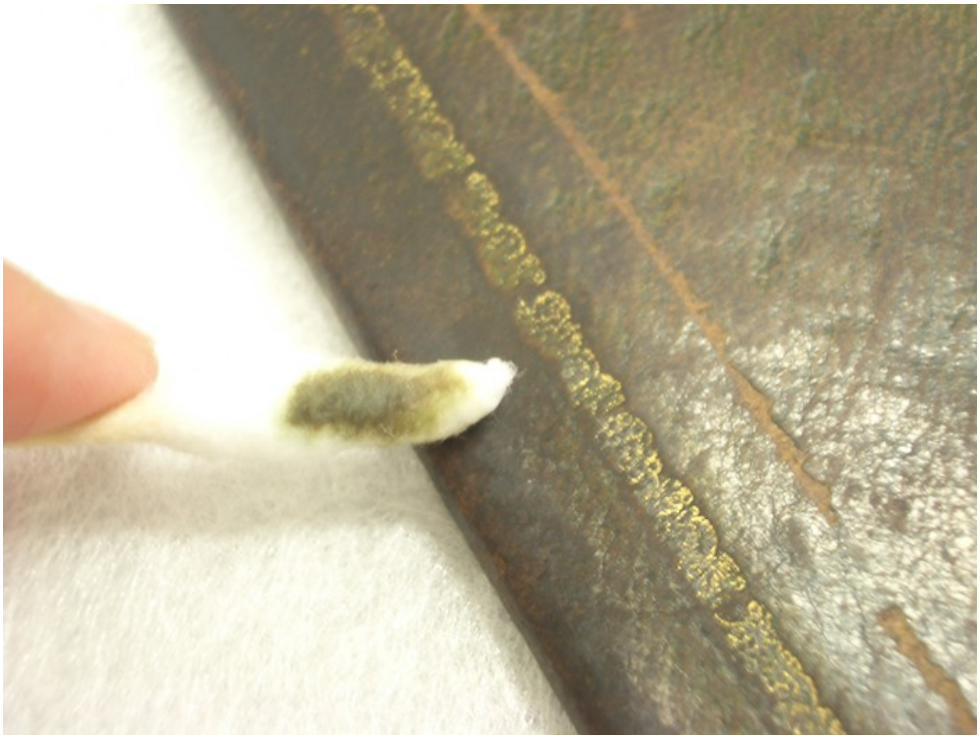


Redondeo del lomo y prensado para sacar los cajos.

Restauración de la cubierta:

Proceso de limpieza del interior del lomo, ya que presentaba restos de cola quebradiza y cartón muy deteriorado, que posteriormente fue sustituido por uno nuevo de similares características.

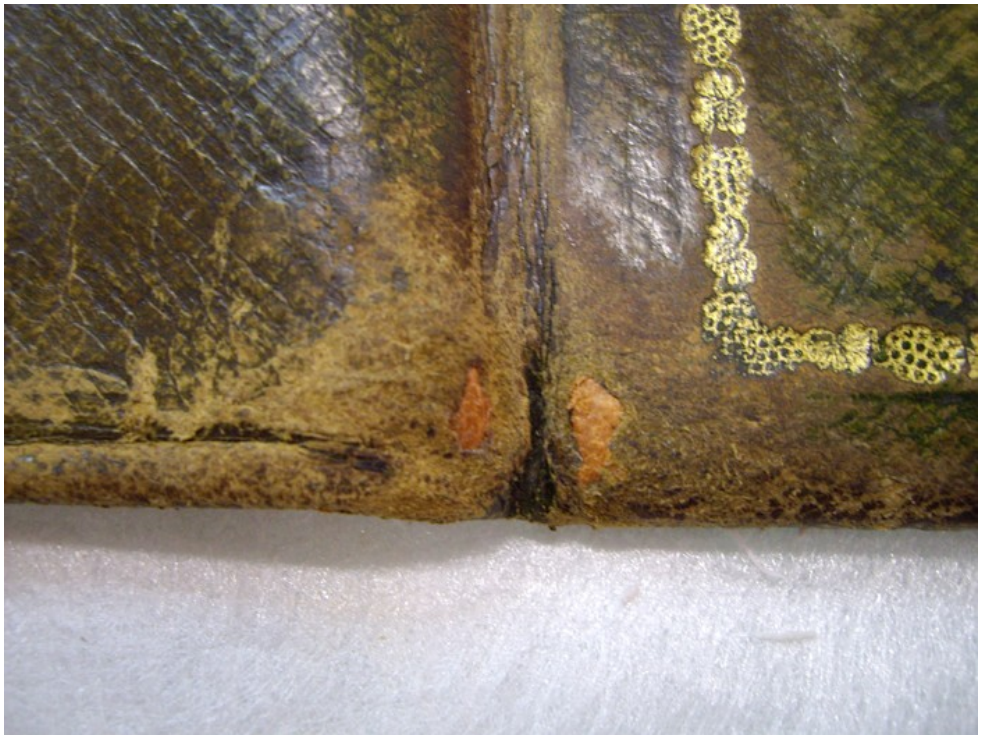
Limpieza de la piel de la cubierta, con especial cuidado para conservar los gofrados.

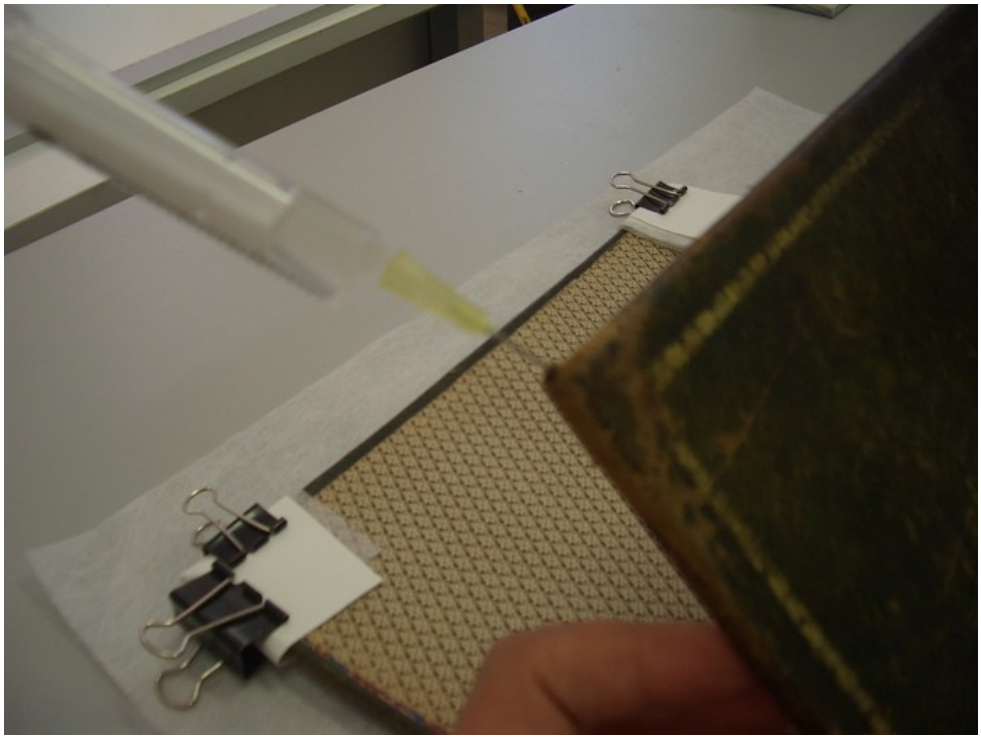


Cata de limpieza.

Limpieza de dorados.

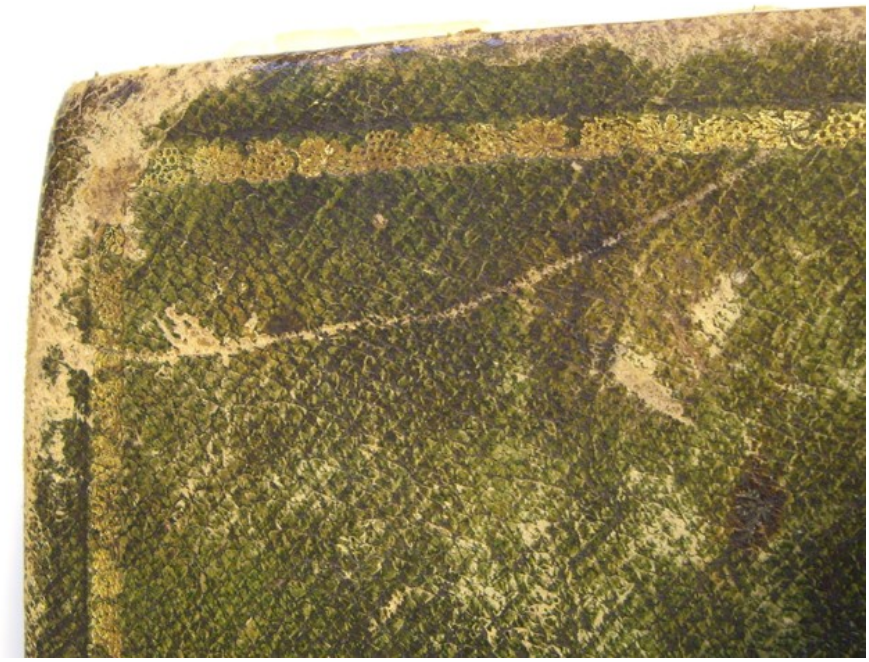
Proceso de injertado de piel en las lagunas de la cubierta.



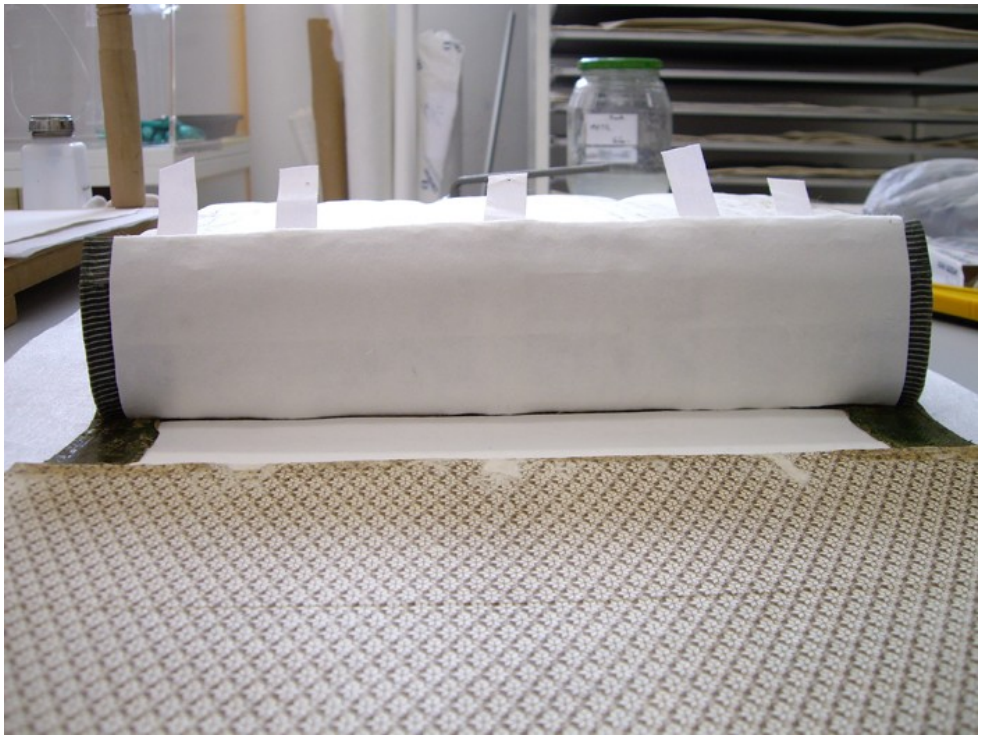


Consolidación de esquinas, mediante el inyectado de adhesivo y prensado.

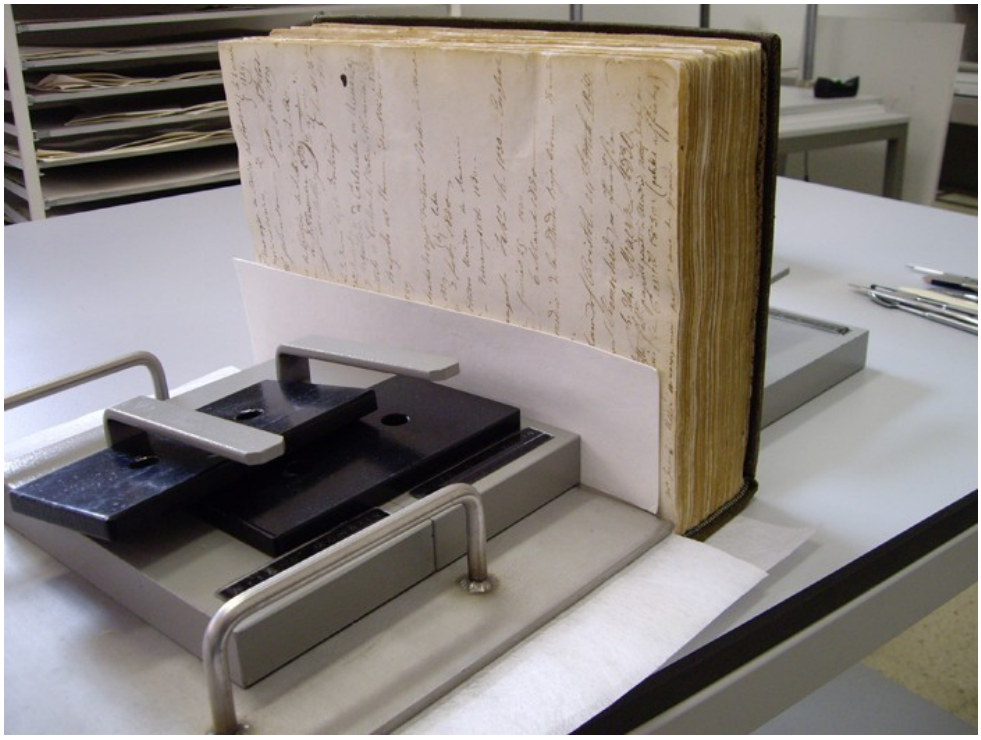
Reintegración cromática.

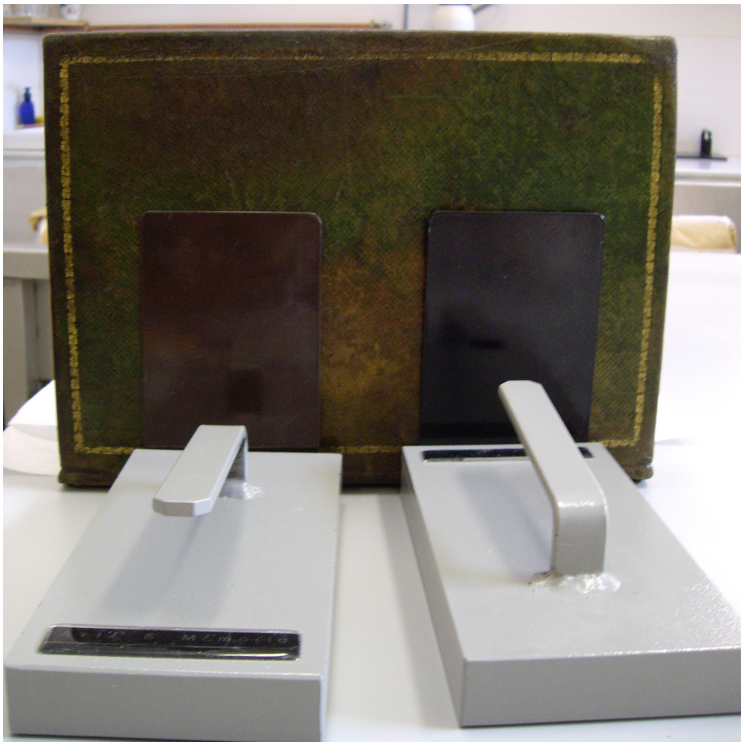


Antes y después de la intervención.

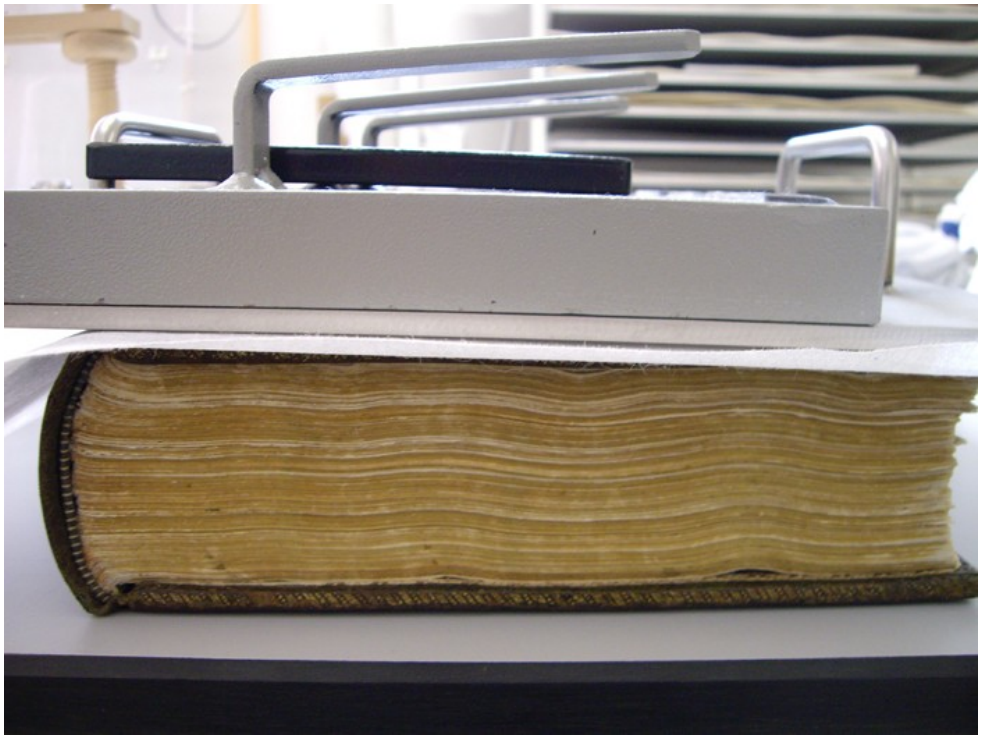


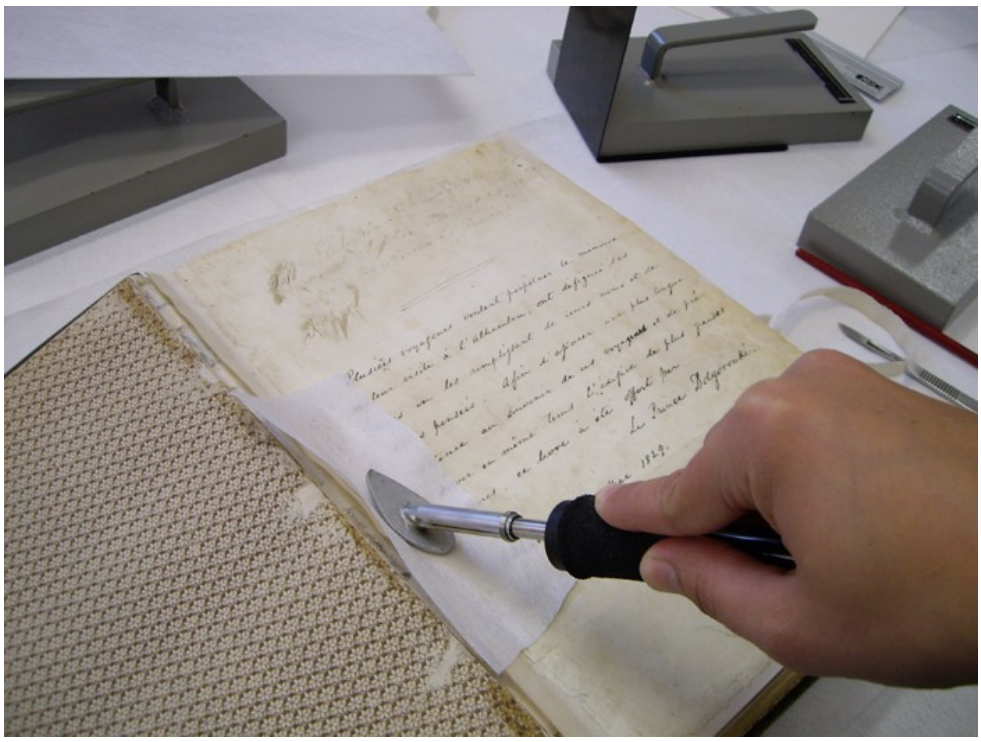
Embutido del cuerpo del libro, colocando las cintas entre los cartones de las tapas.Pegado y prensado.



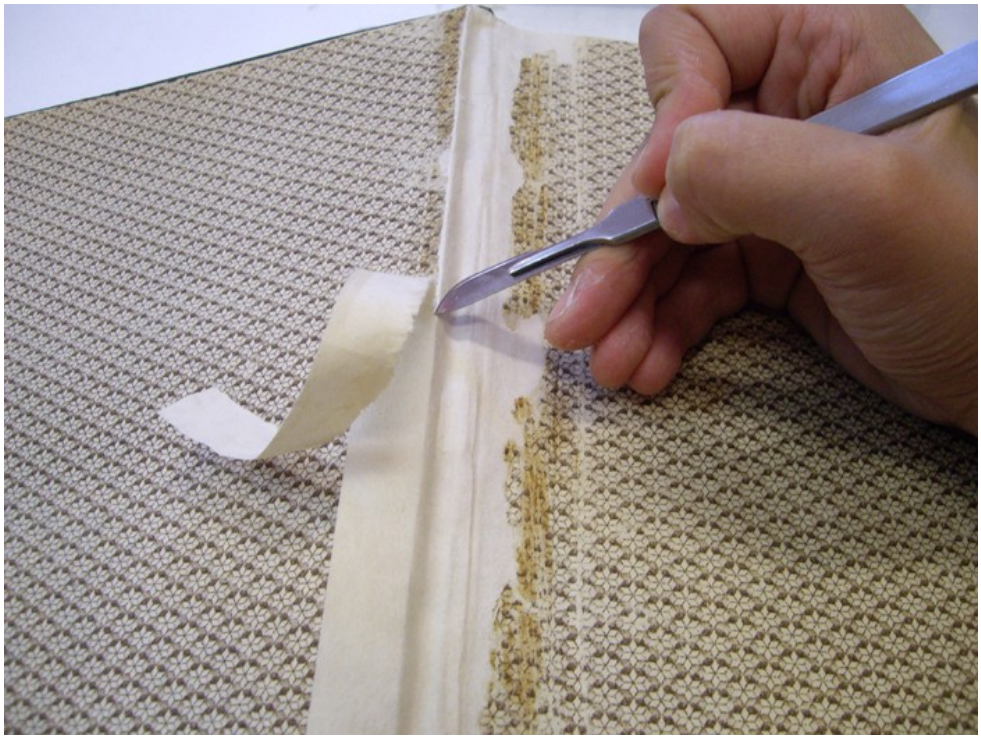


Colocación de pesas durante el secado.



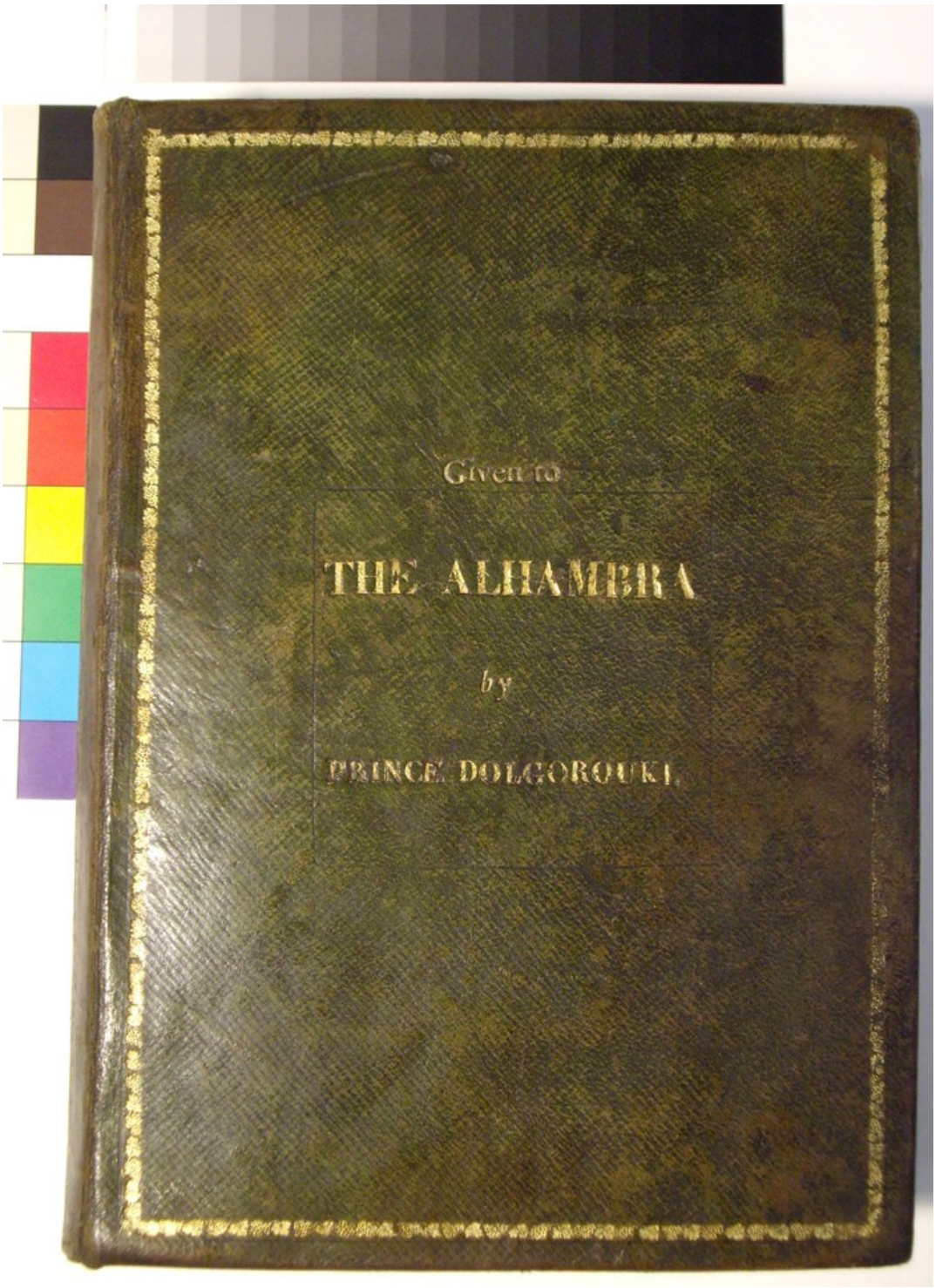


Colocación de páginas 0 y 1, que se encontraban desprendidas respecto al cuerpo dell libro.



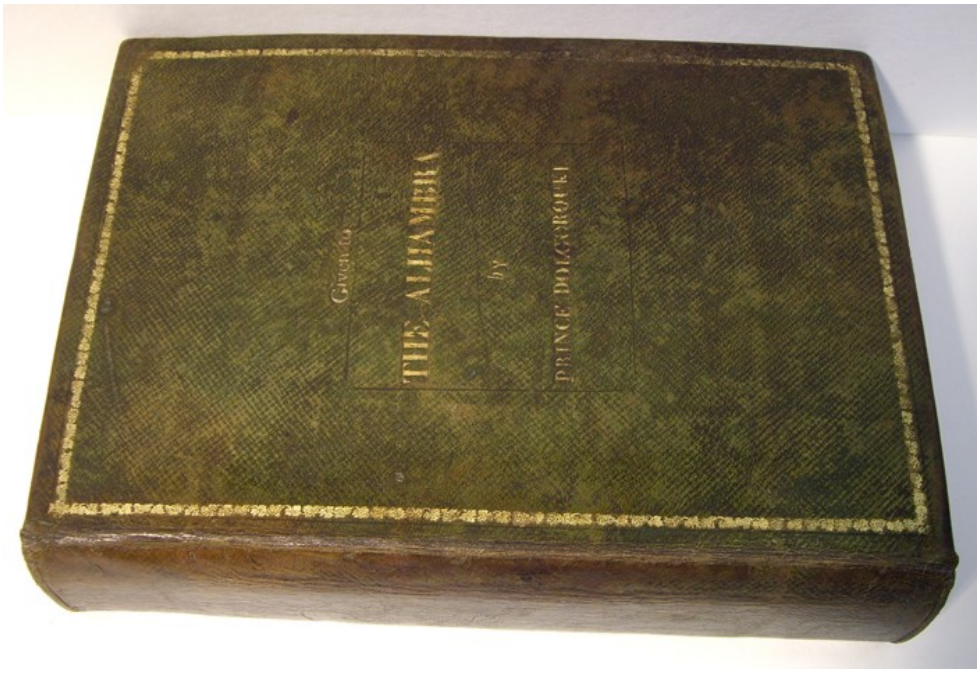
Colocación de guardas.

Finales:

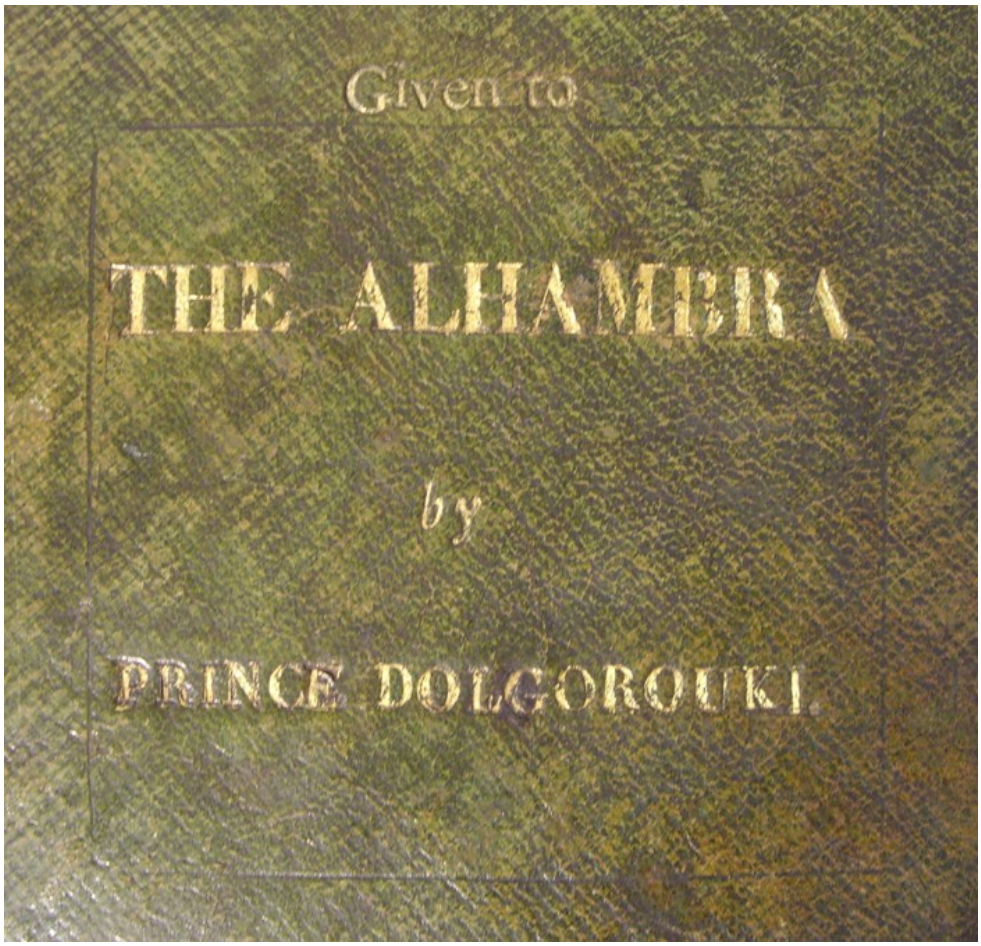


Anverso tras la restauración.

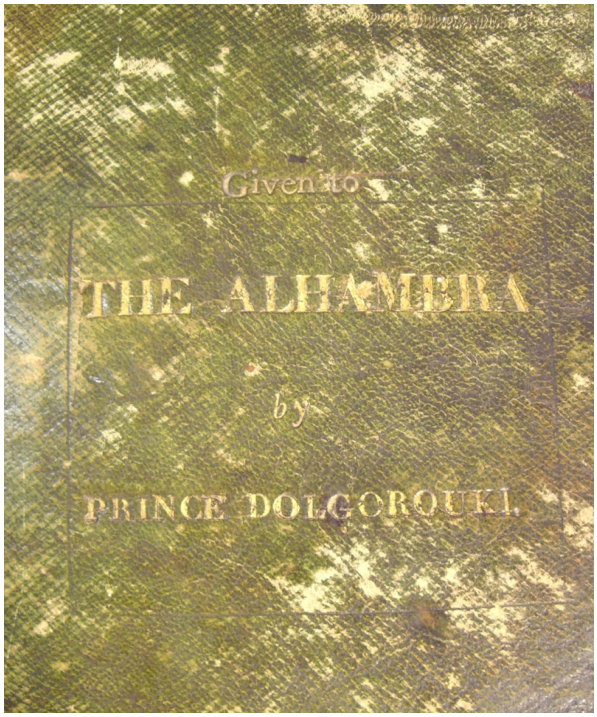
Reverso tras la restauración.



Aspecto del lomo tras la intervención.



Portada tras la restauración.



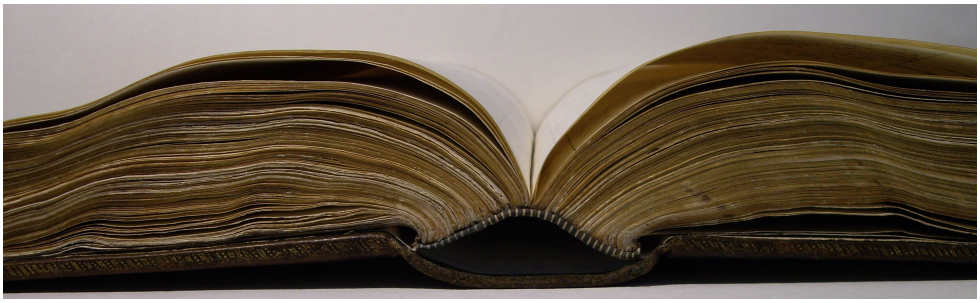
Portada antes de la restauración.

Detalle del lomo antes y después de ser intervenido.

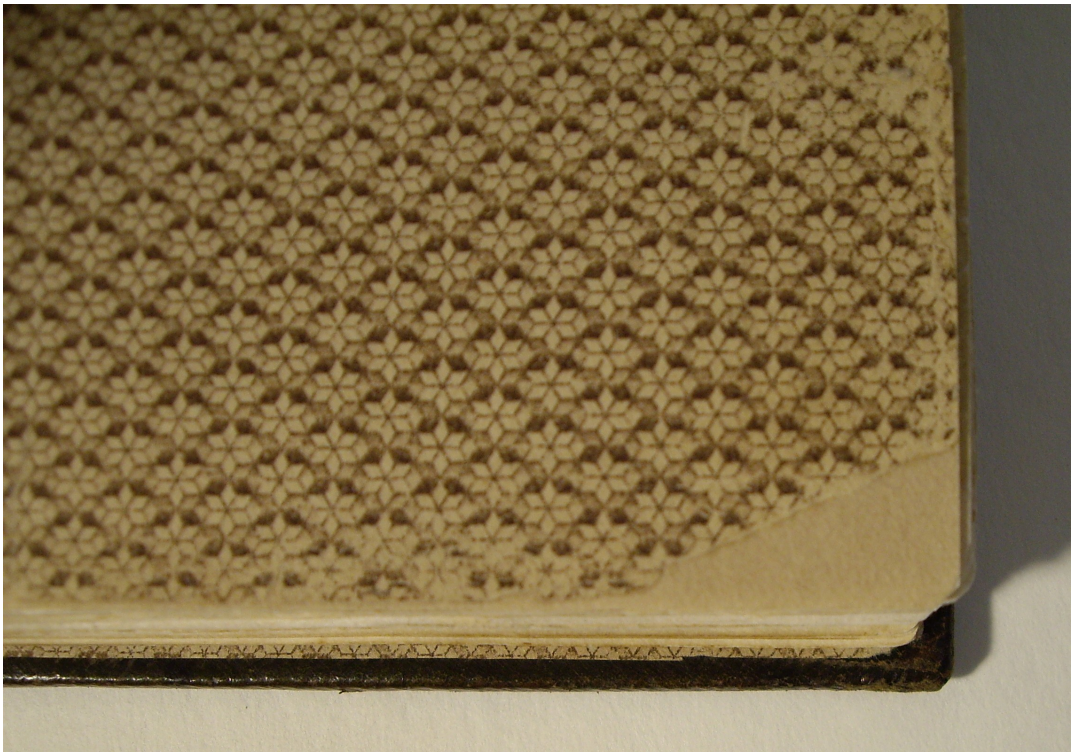
Detalle antes y después de la restauración.

Detalle del estado de la cabezada tras la restauración.

Corte delantero.



Detalle del lomo.



Estado del papel del cuerpo del libro tras la intervención.

Plusieurs voyageurs voulant perpetuer le mémoire de leur visite à l'Alhambra, ont défiguré ses murs en les remplissant de leurs noms et de leurs pensées. Afin d'assurer une plus longue existence au souvenir de ces voyageurs et de préserver en même tems l'édifice de plus grandes injures, ce livre à été offert par

Le Prince Dolgorouki.

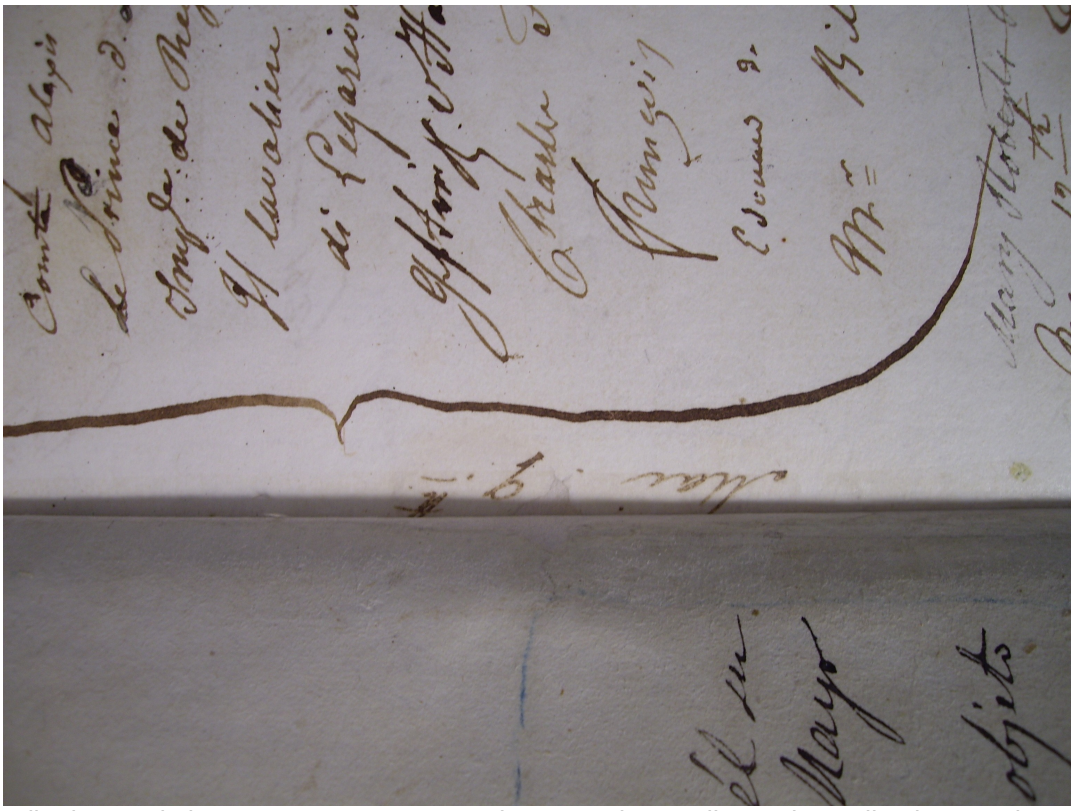
Alhambra ce 9 Mai 1829.

Vista de la primera página.

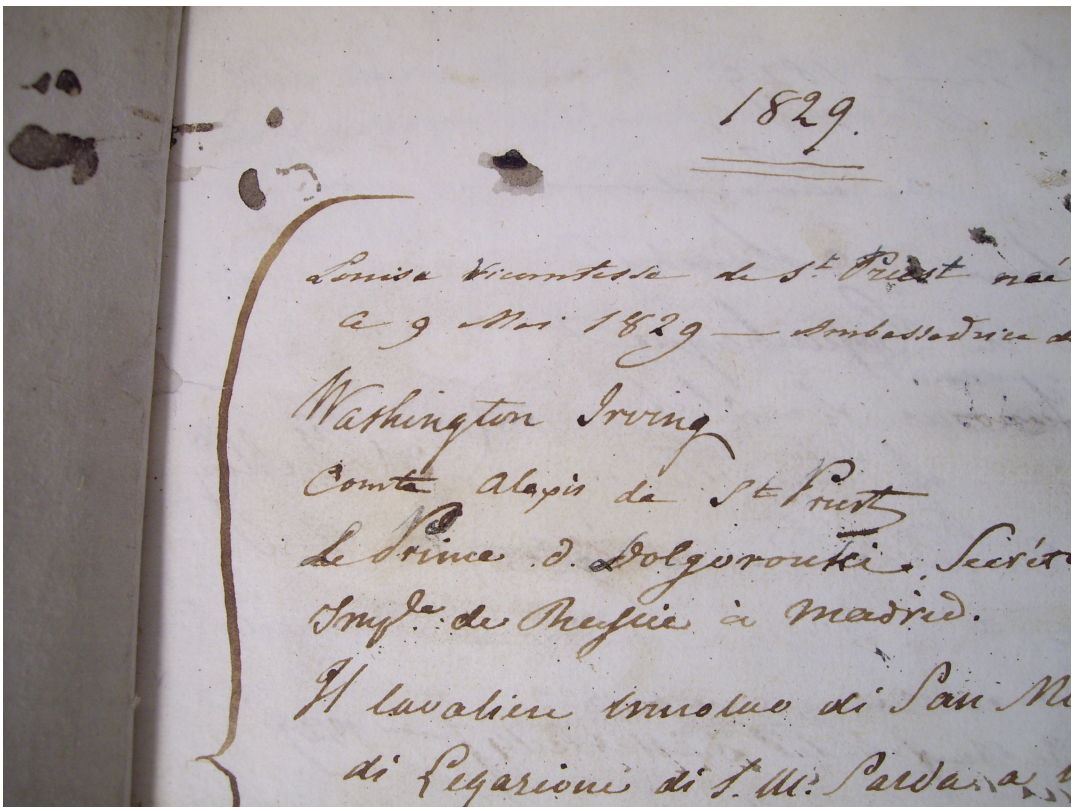
murs en les remplissant de leurs noms et de leurs pensées. Afin d'assurer une plus longue existence au souvenir de ces voyageurs et de préserver en même tems l'édifice de plus grandes injures, ce livre à été offert par

Le Prince Dolgorouki.

Alhambra ce 9 Mai 1829.

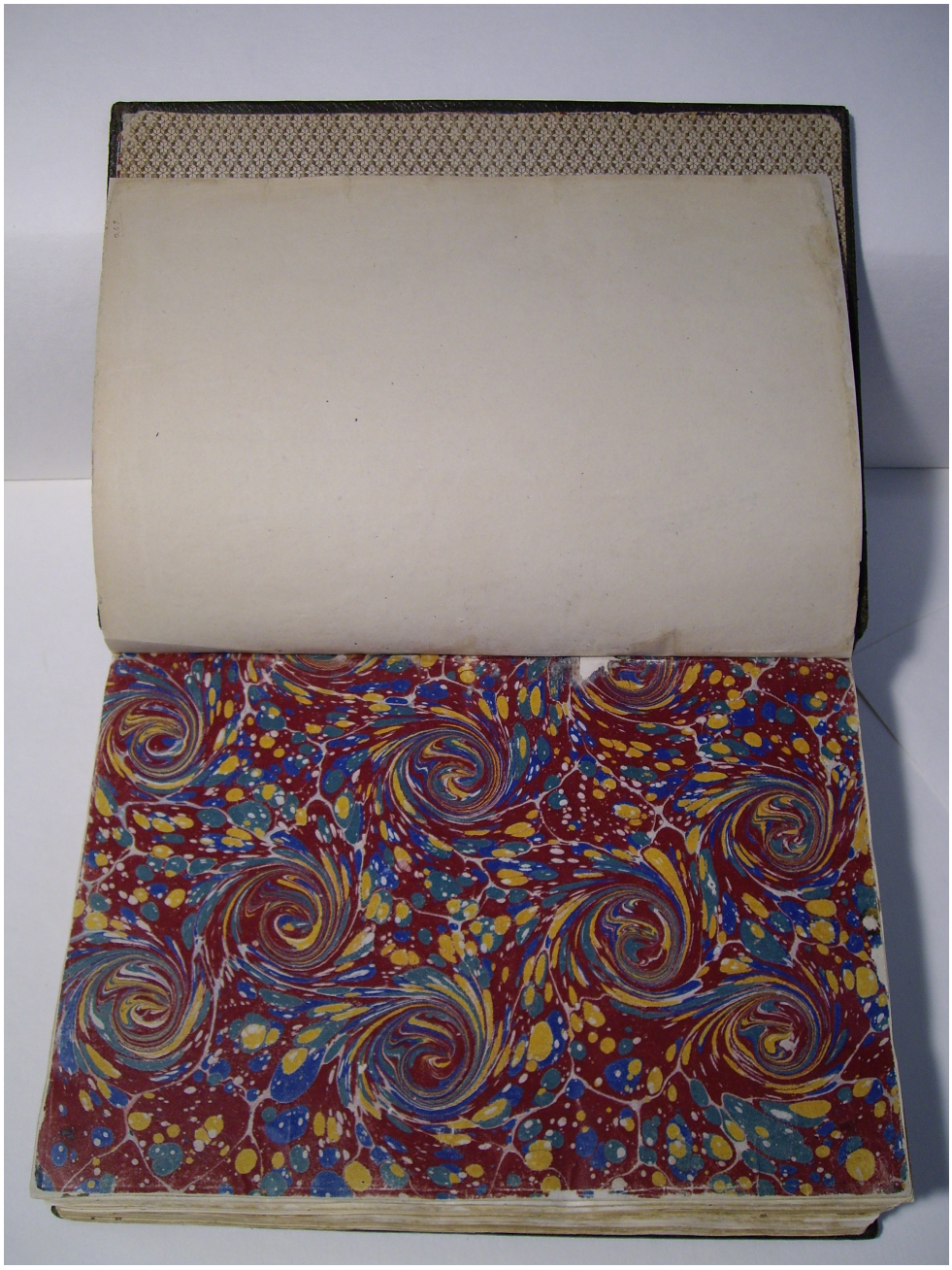


Detalle de una de las zonas que se encontraban pegadas mediante cinta adhesiva, tras la restauración.



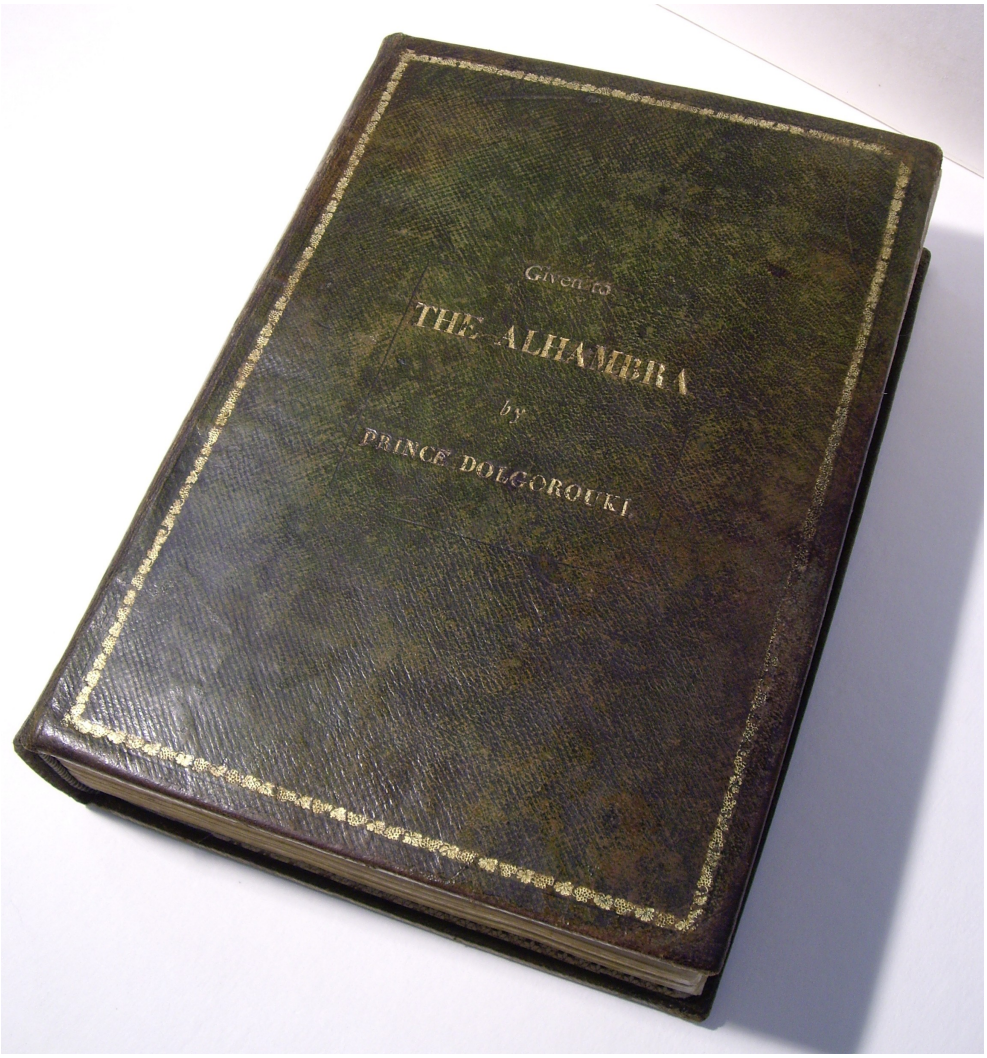
1829.

Louise Vicomtesse de St Priest né
a 9 Mai 1829 — Ambassadrice d
Washington Irving
Comte Alexis de St Priest
le Prince d. Dolgorouki, Secré
Envoyé de Russie à Madrid.
Il cavalier Tommaso di San M
di Legazione di S. M. Sarda a

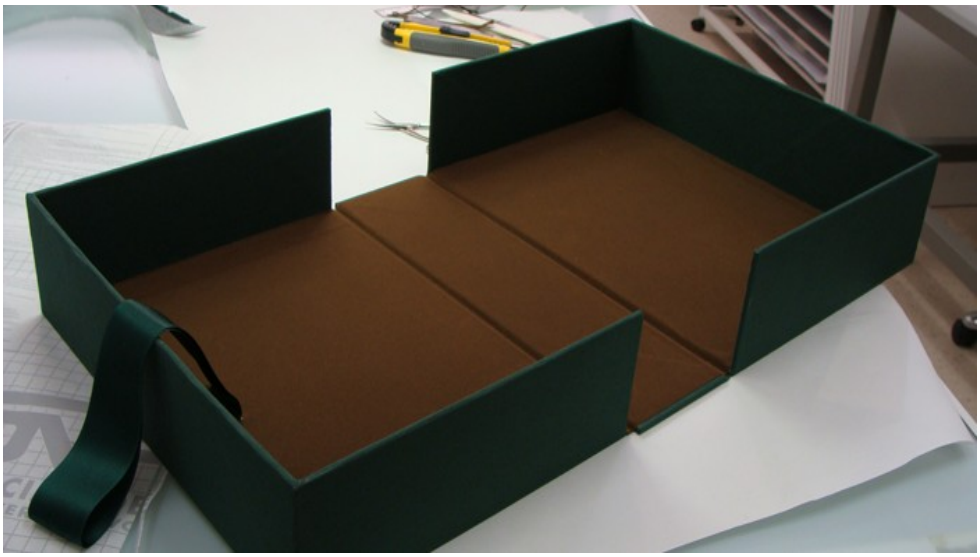


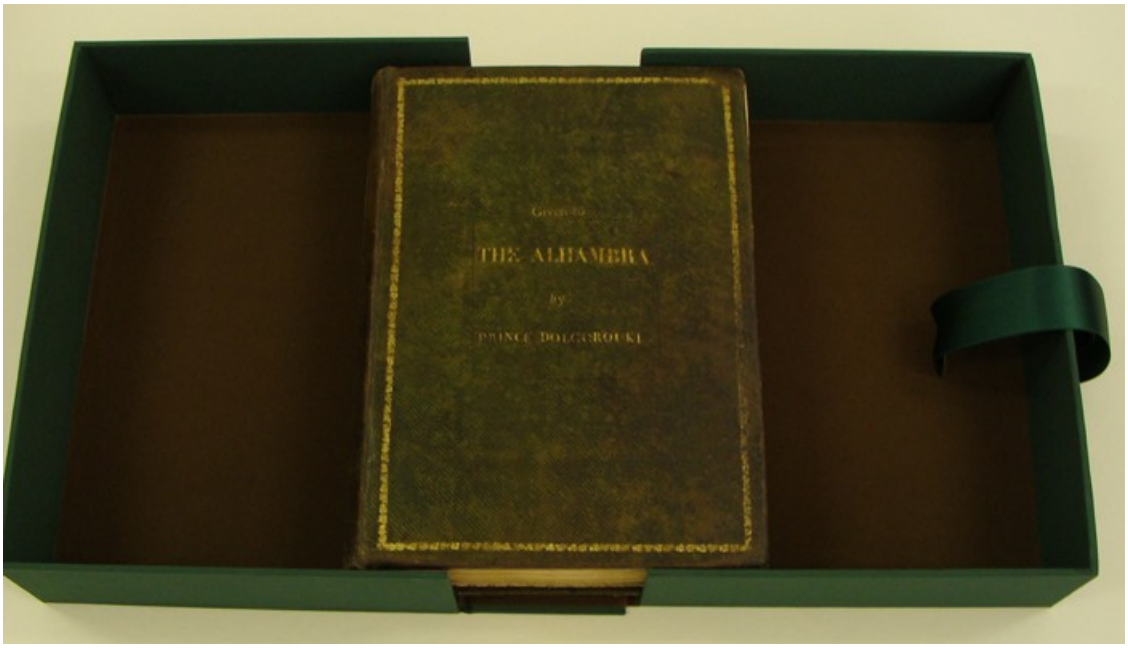
Vista de la apertura del libro por la parte trasera.

Estado de las guardas una vez injertadas.

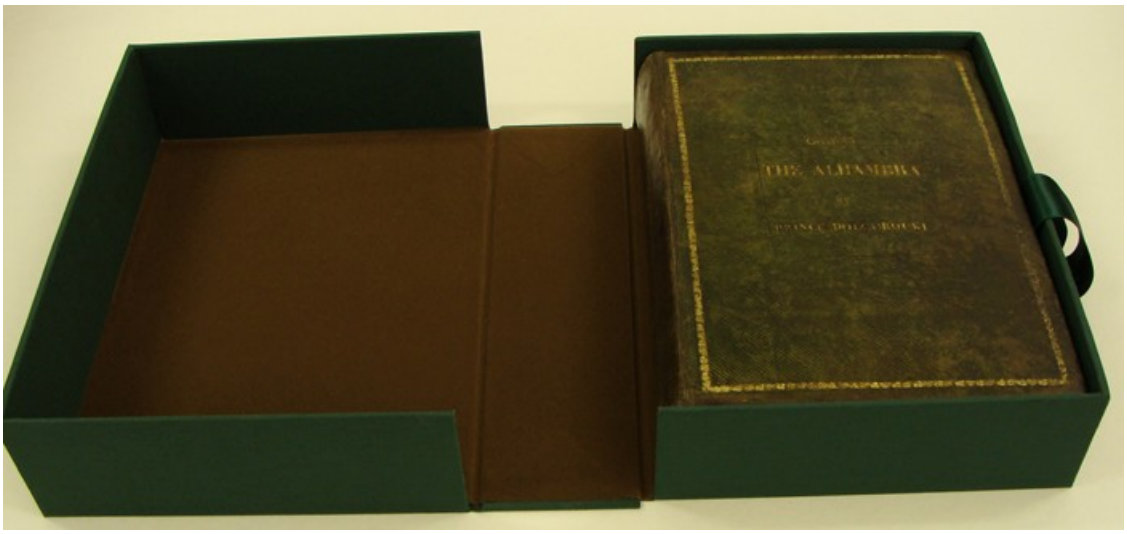
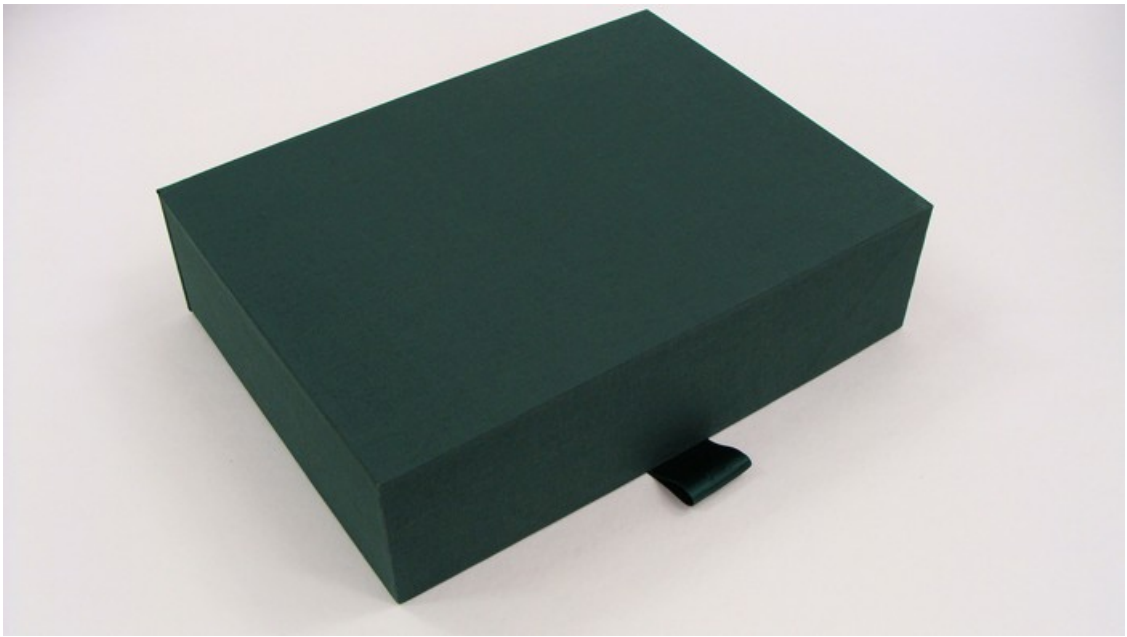


Fabricación de caja de conservación:





Estado final.



THE ALHAMBRA